

AÑO XII  
ATRASADO 15 CENTIMOS

# La Voz de Navarra

FRANQUEO CONCERTADO

PAMPLONA, MARTES 19 DE JUNIO DE 1934. -- Apartado 29. DIARIO INDEPENDIENTE TELEFONO 1377. -- Oficinas y Talleres: ZAPATERIA, 50 y NUEVA, 48

## En torno a la Gestora

### Los cargos de Aizpún y sus auxiliares, recogidos y contestados

El diputado a Cortes don Manuel de Irujo ruega la publicación de las siguientes manifestaciones:  
Había leído el artículo del señor Aizpún en LA VOZ DE NAVARRA, y en sus columnas le contesté. Al llegar a Navarra veo el mismo artículo publicado en "Diario" y "El Pensamiento Navarro", con comentarios molestos y desagradables para el Nacionalismo Vasco y para mí personalmente, los cuales pido a rectificar.

Los diversos puntos de vista al tratar problemas del país son la mayor garantía de acierto que podemos ofrecer a la pública opinión. Pero faltar a la verdad en la narración de los hechos y a la tolerancia y al espíritu cristiano dentro del que nacimos, en su exposición es lamentable. Y añadir a la falsedad, la injuria insidiosa, es villano.

Afirmar ambos diarios de los diputados nacionalistas — el señor Irujo entre ellos (sic) —, lo que transcribo a continuación, sin poner de mi cuenta, más que la numeración correlativa de los extremos tratados:  
Primero: "En defensa de las provincias Vascongadas, se han opuesto a un derecho de Navarra: el de designar sus representantes en la Diputación". "Condicionalan su defensa a que se haga extensivo a las provincias Vascongadas". "Supeditan el derecho de Navarra a que se reconozca el que tengan Guipúzcoa, Alava y Vizcaya".

Segundo: "Condicionalan la defensa de Navarra a que se haga extensivo a las provincias Vascongadas, es tanto como negar ese derecho, porque, es lo mismo que si los diputados castellanos o los andaluces dijeran que para reconocer lo que Navarra pide, tenía que aplicarse también a Castilla o Andalucía".

Tercero: "Tienen la avilantez de conceder patentes de navarrismo y de fuerismo y de decir que sólo ellos son buenos navarros o buenos vascos o buenos fueristas". "Hacen el fuerismo un monopolio".

Cuarto: "Quiéren que se eternicen las Comisiones Gestoras designadas por los Gobiernos Civiles". "Diario" añade por su cuenta: "Además de la lógica de esta postura, pudiera haber también algún otro motivo, no tan lógico, pero sí más interesado en la no sustitución de los gestores de Navarra, por parte cuando menos de algunos diputados nacionalistas vascos, el señor Irujo entre ellos".

Vamos a contestar a los cuatro extremos, en relación con la carta del señor Aizpún que precede a su inserción.  
Primero: Los nacionalistas, yo entre ellos, hemos apoyado siempre el derecho de Navarra a dotarse de una Diputación por ella elegida, ya se reconociera tal derecho a Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, o se le negara. Hemos apoyado el derecho de Navarra siempre. A lo que nos opositamos es a la maniobra realizada por el señor Aizpún, a espaldas nuestras, con furto, mafia y alevosía, con objeto de entregar la Diputación a la mayoría, negando representación a las minorías, y pagando a los radicales el servicio concediéndoles dos puestos, en concurrencia con los cinco de la mayoría reservados a la derecha biolguista.

deben tener medios adecuados de expresión y funcionamiento, empezando por el de nombrar sus propios representantes que, concierten y convengan con el Estado las fórmulas de nuestra autonomía en vigor.

Llegados a un acuerdo completo, por el cual la propuesta de dar representación a las minorías será hecha por el grupo radical, haciendo aplicación a tales efectos de las normas de nombramiento de vocales del Tribunal de Garantías, teniendo cada concejal un sólo voto en todas las merindades de Navarra; el Consejo Foral será inmediatamente convocado, después de elegido por los concejales y organismos designados por el vigente Reglamento; y a continuación de ser aprobada esta ley que se ha propuesto para Navarra tan sólo, se hará aplicación de la misma en nueva propuesta para Guipúzcoa, Alava y Vizcaya.

Nos acercamos al momento de satisfacción para un navarro, para un vasco, en el que la Navarra primero y Guipúzcoa, Alava y Vizcaya después, van a ser reintegrados los puestos de su democracia representativa a la legitimidad que es el producto de la elección, si quiera lo sea por sufragio indirecto emanado de los concejales de los ayuntamientos.

Hoy toca el lugar a la satisfacción que un navarro debe sentir por reintegrarse hacia lo foralmente nuestro, satisfacción para mí más honda, porque las tierras hermanas de Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, han hecho en favor de Navarra la ofrenda más delicada dedicándole la flor de la preferencia al aceptar para ellas el puesto de segundo término en el camino de la legitimidad planteada para sus Diputaciones. Eso conviene que lo sepan aquellos que hicieron propaganda contra el estatuto único, "porque corrimos el peligro de ser absorbidos". Ya se ve por las muestras que género de absorción podemos temer de quienes han sabido anteponer a su derecho, su interés y su dignidad colectiva, el prestigio, preeminencia y satisfacción de Navarra".

El 31 de enero del año en curso intervine a nombre de la minoría nacionalista en las Cortes, para apoyar la propuesta de los diputados por Navarra; y entonces dije lo que copio del Diario de Sesiones: "La situación de nuestro país es de régimen convenido, concertado, paccionado. Si nosotros tenemos un régimen económico administrativo que pactamos con el Estado, éste tiene sus representantes en el Gobierno; pero ¿cómo es posible que nuestros representantes sean también nombrados por el mismo Gobierno que pacta con nosotros? No es posible que el Gobierno se represente a sí mismo, y represente además al otro país que pacta, que discute, que protesta, que se alza, en disposiciones concretas que pueden ser movilizaciones nuevas de sistema de formación constitucional en que todavía está la República".

Así es como los nacionalistas, yo entre ellos, nos hemos opuesto al derecho de Navarra a nombrar sus diputados.  
Segundo: También en el punto anterior queda rectificada la falsa especie de la supeditación en que pusimos a Navarra. A que Guipúzcoa y Alava sean lo mismo para Navarra que Castilla y Andalucía bajo este aspecto de su representación en diputaciones — ¡nunca creí que periodistas navarros lo escribirían! —, el propio señor Aizpún lo contesta en su intervención el 25 de Mayo de 1933, suscribiendo con don Tomás Domínguez Arévalo y demás compañeros la siguiente proposición: "Que se celebren con toda urgencia elecciones para designar legalmente los diputados que han de formar la Diputación Foral y Provincial de Navarra y las de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya".

Y el propio señor Aizpún, defendiendo la proposición añadía: "En las provincias Vascongadas y Navarra, las Diputaciones tienen facultades autonómicas que no tienen las otras provincias. Esta diferencia está reconocida en el propio Decreto del año 31, y es natural que sea así, porque, con más facultades que las otras provincias, necesitan un trato distinto también, y en este caso, como las Diputaciones Vascongadas y Navarra tienen facultades autonómicas mayores, tienen que resolver muchísimos más asuntos, están rigiendo en definitiva la vida toda del país, es evidente que aquellas personas que están al frente de ellas tienen que merecer, en justicia al menos, la absoluta conformidad y confianza de todo el país".

¡Así opinaban los diputados del Bloque en aquel entonces!  
Tercero: Ni el nacionalismo ni sus hombres monopolizaron jamás la idea de la Patria, ni la de los Fueros, ni otro concepto representativo de la soberanía del país. Sus diputados, yo entre ellos, arrastramos muchas veces las persecuciones que de los medios donde nacem, y se nutren y viven "El Pensamiento" y "Diario", nos alcanzaron, negándonos carácter religioso, pongo por caso y atribuyendo a la candidatura del Bloque patente de única cristiana, y monopolio y garantía única, de religiosidad. Pero, ¿cómo el nacionalismo va a atribuirse patentes patrióticas, cuando su doctrina consiste en

## Una paradoja FERIA DE GANADO

### El bloque y los gestores Su traslado al Sario

El Bloque ha suscrito una propuesta antiforal para que las Cortes de la República, poniendo en vigor el Estatuto del Vino, intervengan los presupuestos de las Diputaciones y Ayuntamientos, al igual que con el impuesto del Inju y con el monopolio de peñeros.

Las cuatro Gestoras de Navarra, Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, acompañadas de los cuatro Ayuntamientos de Pamplona, San Sebastián, Vitoria y Bilbao, han acordado oponerse a esa petición q., entre otras fuerzas políticas, ha suscrito el Bloque por medio de su diputado representante en el Grupo Vitivinícola.

La Gestora es antiforal; y por ello el Bloque ha pedido que sea sustituida por la voluntad foral de Navarra.

La Gestora, antiforal, defiende el Fuero. El Bloque, foral, pide el contrafuero.

Esos son los hechos y la sangrante paradoja que imponen a Navarra. Necesitábamos ver una Diputación Gubernativa que, haciendo honor a su cargo, defendiera el sentido foral del momento, contra la gestión antiforal y antinavarra del Bloque.

¡Nos faltaba ver eso!

Esta Alcaldía, dispuesta a mantener las proverbiales condiciones de limpieza y sanidad en que se encuentra constantemente la ciudad, estima que para que aquellas subsistan, conviene mudar de lugar la instalación de la Feria de Ganados, porque si hasta el presente no hubo graves inconvenientes para situarla en los giarros próximos al edificio de la cárcel, hoy en día el fácil acceso que a aquel lugar proporciona el nuevo Mirador de Taconera y el hecho de que acudan a sus inmediaciones no solo los paseantes sino también los niños que asisten a las Escuelas de verano, imponen el deber de evitar el posible foco de infección que resulta de la celebración de la Feria en el paraje antes mencionado. por la acumulación de devociones del ganado y de detritus de todas clases.

En virtud de estas razones expuestas, esta Alcaldía ha resuelto que la mencionada Feria de Ganados se celebre en el lugar denominado "El Sario", destinado a este objeto la parte de terreno comunal comprendida entre el margen derecho de la carretera que conduce a Tafalla y los antiguos corrales de los toros, cuyo terreno se encuentra dentro del término municipal, es de fácil acceso, se halla relativamente próximo a la ciudad y cerca de un núcleo habitado.

Lo que se publica para general conocimiento. Pamplona 18 de Junio de 1934. El Alcalde, NIOASIO GARBAYO.

## El antiforal Morentin

### Una defensa de oficio y una contestación del propio defensor

La revista titulada "La Acción Social Navarra" se ha ocupado — como era de esperar — del asunto grave, gravísimo, planteado por la proposición de Ley presentada al Parlamento, entre otros, por el diputado señor Martínez de Morentin, y — como era de esperar también — ha salido en defensa de su diputado, afirmando resueltamente, que nadie puede discutir siquiera, ni el proceder ni el espíritu foral del señor Martínez de Morentin. Para demostrarlo sostiene la extralimitación — ¡a lo que obligan la amistad y la política! — de que "no es el problema-foral (son palabras textuales) el que aquí se discute. En él estamos todos conformes. Se discute un problema económico". Y añade: "Esta es la verdad clara e indiscutible. No cabe embarullar este asunto con desplantes y comentarios artificiosos, en los que se prescinde del nervio de la defensa formulada por los viticultores y se discute sólo afirmaciones de carácter secundario, ajenas, por otra parte, al asunto debatido".

Es decir que la proposición de Ley presentada por los diputados agrarios y otros muchos más, y entre ellos por el señor Martínez de Morentin, no tiene más que carácter económico. Por lo tanto, no tenemos razón al atacar al señor Martínez de Morentin.

Pero se da la casualidad de que ante la presentación de tal proyecto de Ley no sólo se ha sentido alarmada la Gestora de Navarra, sino que se han sentido alarmadas también y vivamente, las Gestoras de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, que respecto a este punto han visto, han tenido que ver necesariamente, un grave peligro, una seria amenaza, para sus derechos y facultades de carácter administrativo.

¡Si será grave el contrafuero que encierra el tantas veces aludido proyecto, que incluso lo ven las provincias hermanas en su punto a autonomía administrativa no la tienen ni tanta, ni tan clara, ni tan definida como Navarra!

Como que las cuatro han enviado a Madrid representantes que gestionen ante el Gobierno la excepción inmediata de las cuatro regiones. Por lo que a la de Navarra se refiere la presencia del señor Frauca en Madrid en estos momentos lo está demostrando. Ahora bien: ¿a qué ha ido el señor Frauca a Madrid si el proyecto de Ley no envuelve ningún contrafuero?

Pero no sólo confirman nuestra opinión las cuatro Gestoras, que en este momento han procedido de acuerdo con los informes de sus técnicos respectivos, sino la propia revista "La Acción Social Navarra", la cual en el mismo número del que hemos transcrito los párrafos que hemos comentado, y nada menos que en el primer artículo, dice lo siguiente: "La finalidad de esa Asamblea (se refiere a la celebrada el día 11 por las cuatro Gestoras en San Sebastián) era concertar las actividades y esfuerzos de todas las Comisiones Gestoras a fin de conseguir en Navarra el respeto a nuestro régimen foral, y en las provincias Vascongadas al Concerto económico. Las Comisiones Gestoras del país acordaron iniciar con todo interés las gestiones necesarias para que no tuviesen

aplicación aquí las leyes generales dictadas o proyectadas para prohibir que los Ayuntamientos y Diputaciones impongan tributos a la entrada de los vinos".

"Si sólo se tratase de este aspecto (continúa la revista citada) no tendríamos nosotros que oponer reparo alguno al desarrollo y acuerdos de la Asamblea. Todo cuanto se haga para defender el régimen foral y el régimen de concertos nos parecerá poco. Y al lado de los esfuerzos que se hagan en ese sentido estarán siempre con entusiasmo los nuestros".

Luego o nosotros estamos locos, o el colega reconoce que la defensa acordada por la Asamblea a que se refiere, está justificada, hasta el punto de que está dispuesto a unirse con todo entusiasmo a los esfuerzos que se hagan para salvaguardar los derechos de Navarra y aun los de las provincias hermanas.

De donde se deduce que la proposición presentada y firmada por el señor Martínez de Morentin, envuelve un ataque gravísimo a los derechos de Navarra y de las provincias hermanas. ¿Está claro, señores de "La Acción Social Navarra"; o piensan ustedes en desdecirse? Pero también dicen otras cosas estos señores, y de ellas nos ocuparemos mañana.

## Aclarando

### Lo sucedido en el Sanatorio Antituberculoso

Sr. Director de LA VOZ DE NAVARRA. Plaza. Muy señor mío: Sin perjuicio de solicitar la rectificación en el Centro Oficial donde facilitaron la noticia a que voy a referirme, ruego a usted inserte en ese periódico de su acertada dirección, la siguiente nota.

Aprovecha gustoso esta ocasión para ofrecerme de usted afino, y atto, seguro servicios que estrecha su mano.

Ignacio Sampedro Ceballosena, Administrador del Servicio Antituberculoso "Enfermería de Pamplona".

En los últimos números de LA VOZ DE NAVARRA recogen y comentan ustedes la noticia relacionada con los malos tratos de que se ha hecho objeto en esta Enfermería Antituberculosa, que administro, a "una enferma que viene cuidándose en tal Establecimiento". Y añaden ustedes que la versión la ha sido facilitada en un Centro Oficial. Nada más inexacto, señor Director. Ninguna de las enfermas acogidas en este Establecimiento ha sido nunca objeto de malos tratos por mi ni por ninguno de los empleados del Establecimiento. A todos sin distinción alguna se les guarda la debida consideración y se les trata con la solicitud, cuidado y cariño que esta clase de enfermos requiere. Pero no soy yo quien debe formular estas manifestaciones que llevarian, forzadamente, a hablar del buen servicio del Establecimiento. Ello sería inmodestia; el escrito que obra en mi poder y que me ha sido presentado de una manera espontánea por las mismas enfermas, aclara cuantos puntos de verdad y veracidad que la que nos ocupa, poco.

La mujer que debió ser objeto de malos tratos—aunque no lo fué—por "un alto empleado administrativo", no es enferma ni está ni ha estado nunca acogida en la Enfermería. Se trata de una ciudadana que se

(Continúa al pie de la sexta página)

## PARA LOS ESTUDIANTES

### Becas para los cursos de verano de la Sociedad Estudios Vascos

En cumplimiento del acuerdo adoptado por la Excm. Diputación, en sesión de primero de Junio, en virtud del cual concedió S. E. la cantidad de mil pesetas para diez becas, a fin de que otros tantos estudiantes puedan asistir al actual Curso de Verano, que, organizado por la Sociedad de Estudios Vascos, se celebrará en San Sebastián del 29 de Junio al 6 de Julio, curso en el que se tratará sobre temas de Ciencias Naturales, este Consejo de Cultura recibirá las solicitudes de los aspirantes en el Registro de la Excm. Diputación, hasta el día 25 del corriente, y hora de las dos de la tarde.

En el caso de que los solicitantes pasen de diez, serán sometidos, para la selección, a

un ejercicio, que consistirá en contestar a uno de los cuatro temas siguientes:  
Primero.—Cuáles son, a su entender, los cuatro o cinco mayores prestigios intelectuales no vivientes del Pueblo Vasco, e indicación de sus características.  
Segundo.—Qué obras son las que colectiva o socialmente, han hecho destacar más, entre los otros pueblos, a nuestro país.  
Tercero.—A su juicio, cuál es hoy nuestra mayor necesidad espiritual como pueblo.  
Cuarto.—Haga usted una descripción histórica-geográfica de la localidad o territorio a que corresponde la Beca.

El Presidente, Cándido Frauca. El Secretario, José María de Huarte.

integrar a la Patria de todos sus matices peculiares? Con motivo de la muerte de don Francisco Martínez, decía yo el 23 de Enero en LA VOZ: "El día en que nuestro país, dueño de su propia alma, de sus destinos y de su vida espiritual, triunfante en su gobierno el nacionalismo, incorpore su cultura al humano saber, Benjamin de Tudela, César Borgia, Pío Baroja y don Francisco Martínez, figurarán como hombres representativos en las galerías de la Patria".

Así es como los nacionalistas administramos el monopolio de la Patria.  
Cuarto: Decir que los nacionalistas queremos eternizar a las Comisiones Gestoras es una majadería. Añadir que en ello tenemos motivos interesados es una canallada. Invito a todos los navarros de la Navarra agria y triste de "Diario" y "El Pensamiento", a que me señalen uno solo de entre sus filas que haya combatido con más intensidad, desde más puntos de vista y en tan diversas situaciones a la Comisiones Gestoras como yo. Me opuse a su instauración como diputado Foral y son públicos los acuerdos, despachos y actuaciones entonces realizadas. He seguido varias campañas en LA VOZ DE NAVARRA en diversas épocas, ocupándome del tema. Y por último, uní mi voz como diputado a Cortes a los elegidos por Navarra pidiendo la renovación de la Gestora.

No insulté jamás a sus hombres. No les negué nunca asistencia en cuanto se tratara de asuntos que a Navarra pudieran interesarle. Mantuve con no pocos, personal amistad. Pero combatí el sistema siempre, con insistencia tan machacona y constante como mi amor a Navarra.

Y a quien de buena fe lucha por un ideal se le debe combatir con igual nobleza, si se juzga equivocado su camino. Pero el empleo de la falsía y de la insidia, no es de caballeros, ni de cristianos, ni de navarros. Yo, el último de ellos en valer, pero tanto como el primero en cariño a mi tierra, invito a los hombres que la representan, y a los que en el anónimo profesional forman su opinión, a que saldemos nuestras diferencias en terrenos de mayor sinceridad polémica y de más decencia política. Haremos con ello un gran servicio a nuestro país.

Manuel de IRUJO.

Dr. J. Ezquieta Arce  
Enfermedades del corazón y pulmón  
RAYOS X  
Calle III, 14, 1.º Pamplona

## Euzko - Etxea

Por el presente aviso se convoca a todos los componentes de los cuadros cuarto y quinto de Juventud Vasca para que acudan hoy martes al local del Poxpolla a las 8 de la noche para dar comienzo a los ensayos.

SUSCRIPCION  
Son muchos los socios que faltan por contribuir a la suscripción abierta con el fin de pagar los gastos originados con motivo de la formación de la banda de txistularis y de los nuevos grupos de euzpatantza.

Como la suscripción quedará cerrada esta semana, rogamos a todos los que piensen contribuir con alguna cantidad, lo hagan a la mayor brevedad posible.

CONVOCATORIA  
Se convoca a todos los nacionalistas de los

EN HONOR DEL B. PADRE CLARET



En el Colegio que los P. P. Corazonistas tienen en Beire celebró el pasado domingo una velada en homenaje al Beato Padre Claret. La fotografía reproduce parte del público que presenció el acto, al que acudieron grandes contingentes de la Ribera y un nutrido grupo de excursionistas de Pamplona, que habían estado anteriormente visitando el histórico Ujué (Foto Zaragüeta)



# Noticias y sucesos

**UN LLAMAMIENTO.**-Se servirá presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital de 9 a 2, para entregarle el certificado de exclusión total del servicio militar, Jesús Casado Ortigala.

**SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL.**

Ante la Comisaría de Vigilancia fueron denunciados:

Dos por desobediencia, escándalo e insulto a los agentes.

Otro por insultar groseramente a un guardia.

# Chocolates Ezquerria

VITORIA

Pídalos en todos los ultramarinos

Ante el señor Alcalde.

Dos vecinos por llevar los perros sueltos.

Diez por cantar a grandes voces en la vía pública.

Un vecino por abandonar un niño de corta edad dando lugar a que se rompiera unas plantas.

Ocho por embriaguez.

Dos por sucios.

Un industrial por romper un globo del alumbrado público.

# MADERAS

De pino Roncal y entornados  
ANTONIO ERICE

# CORRAL INCENDIADO EN VIANA

La Alcaldía de Viana ha comunicado al gobernador, habiéndose declarado un incendio en un corral que a unos cuatrocientos metros de aquella ciudad, posee la señora viuda de don Eusebio Sáenz, habiéndose sofocado y dejado vigilancia, y anuncio de detalles.

**DEVENIDOS POR AMENAZAS**

Al Juzgado municipal de Aras han sido denunciados Marciano Sáenz Acevedo, de 52 años, casado, e hijo Crescencio, de 19, soltero, por insultos y amenazas al caminero de la Diputación, Pablo Morenín Romero.

# Casa Arrillaga

RELOJERIA - OPTICA

AJARNAUTE, Zapatería, 50, PAMPLONA

# DETENCION DE UNOS PRESUNTOS LADRONES

En Orcañ han sido detenidos los hermanos Francisco y Pascual Ideate Garayoa, como presuntos autores de un robo cometido en casa de Martina Errea el día 5 del presente mes.

# Fermin Gortari

GARGANTA, NARIZ Y OIDO

Zapatería 52 segundo.-PAMPLONA

# HURTO EN FUSTIANA

Convicto y confeso de haber hurtado en una fonda cien pesetas al vendedor ambulante llamado Eloy Pascual Jiménez, ha sido detenido en Fustiana el afiliado Francisco Rodríguez Pereaño, de 23 años, natural de Pedrouzo (Orreaga).

# DETENCION DE UNOS GITANOS

Por suponerse autores de un robo de caballerías realizado el 9 del corriente en Linzoain, se ha detenido en Tafalla, quedando a disposición del juez de Instrucción de Aotz, a los gitanos Ramón Jiménez, Alfonso Borja, José Borja, Juan Antonio Borja y Eduardo Borja.

# (Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)

(a diez kilómetros de San Sebastián)

Sres. VIDARTE, LARRA y USADIAGA

Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histéricas, neurasténicas, psicopatológicas, epilepsia, etc.

# DESORDEN EN OLITE

Comunican de Olite, que estando paseando en la Plaza el joven de 19 años, Sergio Oña Echave, en compañía de unos amigos, inopinadamente fué agredido por Santos Eraso, de 47 años, produciéndole con un paio varias lesiones leves en la cabeza.

Al pretender desarmar a Santos los acompañantes de Oña, se abalanzaron sobre ellos varios transeúntes, promoviendo una alteración del orden, restableciéndose éste con la sola presencia de la Guardia civil, que denunció al Juzgado a García Eraso como autor de faltas de lesiones y de desorden público, y sólo por la segunda a Francisco Lacasta, Raimundo Múgica, Macario Viescas, Sebastián Chivite y Angeles Jiménez Labarta.

# GAGANCHO ENCARRALADO

Sentado en una acera y frente al establecimiento de colonias que en Castejón tiene don José Luis Itigo, fué encontrado sentido y teniendo la cara ensangrentada, Timoteo Palacios Arnedo (a) Timota, natural de Ejea de los Caballeros, en Zaragoza, al que se llevó a la Clínica del doctor Trigo, quien le apreció varias lesiones leves en la cara y una de pronóstico reservado en la región parietal derecha.

Interrogado manifestó que al ir a realizar unos encargos le salió al paso Vicente Rodríguez Caneado (a) Gagancho, que le insultó y golpeó repetidamente hasta hacerle caer al suelo sin conocimiento, motivo éste por lo que nada podía decir de lo ocurrido después.

El denunciado Gagancho, que es un ferroviario de 28 años, casado, natural de Berriulena de Santulillán, en la provincia de Palencia, confesó ser autor de la agresión a Timota, y quedó detenido a disposición de la autoridad judicial.

# TENENCIA ILICITA DE ARMA

Por tenencia ilícita de arma de fuego ha sido puesto a disposición del Juzgado de Azagra el vecino de esta villa Benjamín Pastor Berisa.

# INCENDIARIO DETENIDO

En Tudela se incendió el interior de un vallado en el que se construye una casa para don Antonio Huguet, en la calle de Solvedia, apagándose el fuego por los serenos.

# B. religioso. Ejercicios en Tudela

Mes de Junio

Del 24 al 29, para jóvenes.

Director, un R. P. de la Compañía de Jesús.

Pensión, 25 pesetas

Las tandas comienzan el primer día a las siete de la tarde.

Advertencias.—Nadie irá a los Santos Ejercicios sin haber recibido tarjeta de que está admitido.

La correspondencia a la señora directora de la Casa de Santos Ejercicios, Tudela; teléfono 132.

Para señores Sacerdotes del 15 al 21 de Julio; del 16 al 22 de Septiembre, y del 4 al 10 de Noviembre.

Director, un R. P. de la Compañía de Jesús.

Advertencias.—Las tandas comienzan a las siete de la tarde y terminan el sábado al medio día, para facilitarlas a los señores Sacerdotes el que puedan ir a sus parroquias, etcétera.

Nadie irá a los Santos ejercicios sin haber recibido tarjeta de que está admitido.

La correspondencia a la señora directora de la Casa de Santos Ejercicios, Tudela, Teléfono 132.

# Estación Meteorológica de Pamplona

SERVICIO OFICIAL METEOROLOGICO

DÍA 18 DE JUNIO DE 1934

Barómetro.—Presión barométrica a 0<sup>a</sup>: a las 8, 728,0; a las 13, 727,7; a las 18, 728,5.

Variación de presión en 24 horas: a las 8, +1,7; a las 13, +1,1; a las 18, +1,7.

Reducción al nivel del mar: a las 8, 767,7; a las 13, 766,2; a las 18, 767,0.

Barógrafo.—Máxima, 728,5; tendencia a subir; mínima, 727,7.

Viento.—Dirección: a las 8, SE; a las 13, SE; a las 18, SE.

Palémetro.—Termómetro seco: a las ocho, 20,0; a las 13, 20,2; a las 18, 20,0.

Termómetro húmedo: a las 8, 16,0; a las 13, 16,4; a las 18, 20,0.

Nubes.—Dirección: a las 8, 0; a las 13, 0; a las 18, 0.

Termómetro orientado al Norte.—Temperaturas extremas: máxima a las ocho horas, 35. Minia 18.

Evaporación a las ocho horas en 24 horas, 7,0.

Pluviómetro.—Agua recogida a las 8 horas en 24 horas, 0,0.

Anemómetro.—Recorrido total del viento en 24 horas y en kilómetros hasta las 8 horas, 200.

Velocidad en metros por segundo: a las 8, 0,5; a las 13, 0,5; a las 18, 0,5.

Ciese de nubes: a las 8, 0; a las 13, 0; a las 18, 0.

Estado del cielo: a las 8, despejado; a las 13, ídem; a las 18, ídem.

El observador, Saturnino Goñi.

# Radio Navarra, A. E. J. 6

201 metros 1492 kilociclos

PROGRAMA PARA HOY

Emisión de una y media a tres tarde.

A la una y media apertura.

Cotizaciones de Bolsa.

Servicio meteorológico.

Cartelera de espectáculos.

Selección de discos.

Música ligera.

A las tres (hora oficial) fin de emisión.

Emisión de diez a doce noche.

A las diez, apertura.

Cotizaciones de Bolsa.

Servicio meteorológico.

Cartelera de espectáculos.

Diario hablado.

Lección de francés por Mr. Lalanne, director del Instituto Francés.

Música selecta.

Noticias de Prensa.

Música ligera.

A las doce (hora oficial) cierre de Estación.

# Academia de corte y confección

Toda clase prendas color y blanco, en señora, caballero y niño.

Método Sagardoy de San Sebastián.

NUEVA, 24, segundo, centro

PAMPLONA

nos rápidamente, no llegando por ello a producirse daños apenas.

Como presunto autor del incendio se ha detenido a Gregorio Sánchez Camacho, de Usad (Zaragoza), carpintero de oficio.

**LOS PELIGROS DE VIAJAR SIN BILLETE**

En la estación de Noain, la pareja de la guardia civil de escolta en uno de los trenes mixtos que de Zaragoza se dirigen a Pamplona, detuvo a Vicente Martínez Ferrer, de 21 años natural de Fuentes de Gileca, en Zaragoza, y residente en Sos del Rey Católico, en la misma provincia, por hallarse encerrado en un departamento de Correos y falta del billete correspondiente.

Se le ocuparon algunas hojas de propaganda anarquista.

**PEQUEÑAS FECHORIAS**

Amparo Barata Nieto ha sido denunciada por meter distraidamente una mano en un bolsillo de las ropas de su convecina Gabriela Lacunza Aguado y "pegárselo" tres duros.

Maximino Echaurre ha sido denunciado por hurtar los plaitillos de una balanza en un puesto del Mercado Público de la ciudad.

Por insultar a los agentes de policía urbana se ha denunciado al Juzgado municipal a los chófers Antonio Alfaro Sánchez y Juan de Ozollo.

Por reñir en la Plaza de Toros el domingo último, han sido denunciados Marcelino Benedit y Domingo Estanga.

Por reñir, causando lesiones mutuamente, han sido denunciados Martiniano Murguía y Pedro Alfaro, vecinos de la calle Descalzos, que riñeron el domingo, y las vecinas de la misma calle Concha Lamas y María de Diego, que se pegaron ayer.

Los cacheos efectuados por la policía el domingo y el lunes, no dieron resultado.

**RESULTADO DE UNA RIFA**

En la velada celebrada últimamente por Acción Católica, resultó premiado el número 1042.

"ESTO"

Revista del Hogar

Inicio esta semana una serie de relatos sobre los misterios del judaísmo, para demostrar que la clave del intenso dramatismo del mundo actual se esconde en la inquietante penumbra de la Sinagoga.

Además de las secciones habituales sobre teatro, libros, hogar, etc., publica lo siguiente:

La persecución religiosa en Alemania.—¿Es verdad que el zarzavitz está escondido en Nueva York?—Las verbenas madrileñas de antes y de ahora.—En Marruecos con un africanista: revelaciones sobre el embrollo africano.—Actualidades.

# Enseñanza. Notas de la sección

Con fecha 18 del actual, la Sección ha elevado a definitivas, por no existir reclamación, las dos únicas propuestas hechas por concurso por los Ayuntamientos de Pamplona y Caparrosa.

En virtud de ellas han sido nombrados, doña María Nieves Berlan para la escuela núm. 4 (Caldería), de Pamplona, y doña Pilar Ardanaz, para la número 1 de Caparrosa.

Como consecuencia, quedan vacantes para el turno de traslado, la Escuela del Mochuelo, en Pamplona, y la de niños número 3 de Caparrosa.

Contestando a un telegrama de la Dirección, se dice que el 12 del actual ha remitido a la "Gaceta" relación de vacantes que han de proveerse por traslado y que se completará dicha relación cuando se resuelva el concurso de consortes, no publicado aún en la "Gaceta", a pesar de haberse enviado al efecto el 24 de Mayo.

Por ese motivo se ruega de oficio al Director del periódico oficial la pronta publicación del referido anuncio.

Se nombra directora propietaria de la graduada de niñas de Buñuel a doña Julia Cebanamos.

Por corrida de escalas han ascendido, de esta profesión:

A 4000 pesetas don Eulalio Armendáriz y doña Elvira Banzo, y a 6000 doña Bahina Martínez.

A la Dirección de la Deuda expedición de validez de doña Orosia Iraizoz.

Se remite a la Dirección general relación de maestros y maestras sustituidos del primer escalafón.

A las secciones de Zaragoza y Valencia se envían certificaciones de descuentos de don Melin Bericat y de doña Inés Pérez.

# Servicio de enfermos

PARROQUIAL

San Saturnino.—Don José Elizondo, Ansoaga, 21, primero.

San Nicolás.—Don Pedro Arbizu, Sarasate, 19, segundo.

San Juan.—Don Gregorio Pérez, Compañía, 29, primero.

San Lorenzo.—Don Inocente Zabala, Mayor 95, segundo.

San Agustín.—Don Francisco Eior, San Agustín, 8, primero.

FARMACEUTICO

Señor Aguinaga, Zapatería, 25.

Señor Blasco, Blanca de Navarra, veintuno.

Señor Ruiz Prados, San Ignacio, 10.

# REGISTRO CIVIL

Nacimientos:

Pedro María Acar Terés.

Defunciones:

Vicente Itza de 78 años, de Urdax, Hospital Provincial.

Sebastián Crespo de 34 años, de Otifiano, Hospital Provincial.

María Aranguren de 20 años, de Arriaga, Hospital Provincial.

Modesto Sanz de 24 años, de Zarriegui, Hospital Provincial.

Josefa Gortari, de 25 años de Azipellota, Hospital Provincial.

Angel Yoldi de 57 años de Pamplona, Descalzos, 23, primero.

Dolores Divasson, de 38 años de Erice, Jauruta, 9, cuarto.

Matrimonios:

Juan José Jiménez, de Zaragoza, con Julia Barbería, de Eraso.

Fernando Urdian, de Pamplona, con Valentina López, de Echarri Aranz.

# -Notas judiciales-

AUDIENCIA PROVINCIAL

Señalamientos para hoy:

Juzgado de Tudela.—Urgencia.—Juicio oral de la causa por atentado contra Julio Agramonte Roncal.

Defensor, señor Azárate.

Declararán 5 testigos.

Juzgado de Pamplona.—Urgencia.—Juicio oral de la causa seguida por insultos a los agentes de la autoridad contra Joaquín La, rraza Erdocia.

Defensor, señor Aranzadi (E).

Declararán tres testigos.

Juzgado de Tafalla.—Juicio oral de la causa instruida contra Francisco Ulbarrena Catalán, por injurias y amenazas a funcionario público.

Defensor, señor Astiz.

Declararán 6 testigos.

# Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

# Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4 '0 por 100

Imposiciones semestrales . . . . . 3,50 " "

Libretos ordinarios a la vista . . . . . 3,50 " "

# Cafés MANTEROLA

sin duda los mejores

# Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

# Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4 '0 por 100

Imposiciones semestrales . . . . . 3,50 " "

Libretos ordinarios a la vista . . . . . 3,50 " "

# OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chapitelá.

# Bibliografía. R. I. de Estudios Vascos

Tenemos a la vista una nueva entrega de la "Revista Internacional de Estudios Vascos", hermoso volumen de 200 páginas, correspondiente al primer trimestre de 1934. Contiene muy variadas e interesantes trabajos, todos ellos de primera mano, lo que da especial valor a esta publicación.

Destaca, en primer lugar, un sagaz y documentado estudio titulado "Nota bibliográfica sobre los libros impresos en Bilbao por Matías Mares, digno de especial mención, pues revela en su joven autor, don Antonio Odrizola, dotes de inteligente y concienzudo investigador. Acrecienta el interés de dicho trabajo la reproducción en facsimil de veintidós portadas de los primeros libros impresos en la capital de Vizcaya (siglo XVI).

Luego y viene, en el mismo fascículo, artículos y notas relativas a la lengua vasca, firmados por escritores tan calificados en nuestros estudios, como Azkue, Gavel, Baxer, Gárate, Lafon, y Fernando del Valle.

Así, en "La familia de Agramos", y a propósito de algunas palabras románicas que se han introducido, especialmente en el léxico de nuestros juegos, el autor del inestimable "Diccionario Vasco-Español-Francés", aporta datos curiosos que interesan al mismo tiempo al lexicólogo y al folklorista.

El señor Baxer continúa su estudio acerca de las variantes de la conjugación guipuzqueana, y los profesores Gavel y Lafon discuten, respectivamente, una etimología y un punto de fonética.

De historia vasca tratan don Fidel Pérez Mñguez, don Fernando del Valle Lesardi, y el Dr. Gárate. Este último, en un trabajo acerca de un episodio poco estudiado de nuestra historia: el "Combate de Inglesmendin en 1367".

Don Juan J. de Mugartegi expone la "Fórmula usada en Ondarrea para el ruego de los galones en el siglo XVI" y don Enfiacion de Echegaray alude a la discutida cuestión de nombre del País Vasco, en un artículo titulado "Los supuestos antecedentes de los vocablos 'Euzkadi' y 'Euzkaria'".

Numerosas reseñas bibliográficas de los señores Gurruchaga, Valle Lesardi y A. Irigaray acerca de las últimas publicaciones relativas a nuestro país cierran este erudito fascículo, que como todos los anteriores, revela en sus autores el decidido propósito de atender al espíritu científico y de probidad histórica que siempre ha caracterizado a la "Revista Internacional de Estudios Vascos".

El problema concreto y actual de la Prensa Católica—que aún no corresponde a la intensidad de la vida católica—no se resolverá de un modo prodigioso ni instantáneo.

Dios hace los milagros cuando place a su Divina Voluntad.

Y tiene dispuesto que el hombre con su trabajo, con su esfuerzo, coopere a la acción de su Gracia.

"El que te creó sin ti, no te salvará sin ti".

Aide toi et Dieu t'aidera.

O como decimos "A Dios rogando y con el mazo dando".

CRA ET LABORA.

Resolverá, pues, este problema, con la bendición de Dios, un trabajo constante, moderno y efectivo; porque la Prensa es obra de todo día, constantemente renovada, obrera eminentemente moderna y obra de cooperación, que indispensablemente requiere apoyarse en grandes masas.

Por tanto, todos a una.

El sacerdote y el seglar; el padre de familia y la mujer católica; los jóvenes, especialmente los estudiantes, de uno u otro sexo: escritores, oradores, organizadores.

Todos a esta obra urgente que "no es una, de tantas, sino el instrumento de todas ellas".

¡A preparar un gran DIA DE LA PRENSA el próximo 29 de junio!

¡Todos a una!

# El día de la Prensa católica

En la fecha en que trazamos estas líneas faltan sólo dos semanas para el DIA DE LA PRENSA CATOLICA.

Dos semanas de las cuales la primera ha de ser de gran actividad interna en los Centros de organización, general, diocesanos y locales.

La segunda será ya de irradiación, de expansión, de propaganda oral y escrita, preparatoria del DIA.

Infunde ut effundas.

El problema concreto y actual de la Prensa Católica—que aún no corresponde a la intensidad de la vida católica—no se resolverá de un modo prodigioso ni instantáneo.

Dios hace los milagros cuando place a su Divina Voluntad.

Y tiene dispuesto que el hombre con su trabajo, con su esfuerzo, coopere a la acción de su Gracia.

"El que te creó sin ti, no te salvará sin ti".

Aide toi et Dieu t'aidera.

O como decimos "A Dios rogando y con el mazo dando".

CRA ET LABORA.

Resolverá, pues, este problema, con la bendición de Dios, un trabajo constante, moderno y efectivo; porque la Prensa es obra de todo día, constantemente renovada, obrera eminentemente moderna y obra de cooperación, que indispensablemente requiere apoyarse en grandes masas.

Por tanto, todos a una.

El sacerdote y el seglar; el padre de familia y la mujer católica; los jóvenes, especialmente los estudiantes, de uno u otro sexo: escritores, oradores, organizadores.

Todos a esta obra urgente que "no es una, de tantas, sino



PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra a razón de 24 ptas. año
Resto de la Península... 30
Extranjero... 50

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
VENCHETA

La vida en las regiones

Noticias de Madrid

Lerroux defiende la reforma de la Constitución y el Estatuto catalán. Casares Quiroga y sus amigos se ponen al lado de Cataluña en su pleito con el Estado. Reuniones clandestinas de la C. N. T. Martínez de Velasco se cree cercano al Poder.

Los patronos metalúrgicos acatan la resolución ministerial y al volver hoy los obreros en huelga al trabajo quedará resuelta la prolongada huelga. Explosión de un petardo en la puerta del Congreso de los Diputados. Discurso de Martínez Barrio.

EL HONOR DE LERROUX.—DISCURSO DEL JEFE RADICAL
Cáceres.—En el Baile de Baños de Montemayor se celebró el banquete organizado por los radicales de la provincia en honor de don Alejandro Lerroux.

EL DELEGADO DEL ESTADO EN BARCELONA A MADRID
Barcelona.—Se dice que ha marchado a Madrid el delegado del Estado en el servicio de orden público.

REUNIONES DEL PLENO DE LA C. N. T.
Barcelona.—Se sabe que la C. N. T. celebró ayer tres reuniones del pleno de la Federación central, comarcal y regional con 470 delegados, siendo estas reuniones clandestinas.

REUNION DE ALIANZA OBRERA
Barcelona.—También celebró reunión Alianza Obrera, de la que forman parte los socialistas, la U. G. T., Bloque Obrero Campesino, Sindicatos de Oposición, Sindicatos Illegales, izquierda comunista y Sindicatos excluidos de la C. N. T.

REUNIONES
Barcelona.—Hoy era de reunirse el consejo de la Generalidad.

MAQUETES DE TABACO POR QUINCE MIL PESETAS
Gerona.—En la playa de San Feliú de Guírdols han sido encontrados quince paquetes de tabaco valorados en quince mil pesetas.

INCENDIO DE MIESES EN LA FINCA DE UN DIPUTADO
Sevilla.—En el cortijo del diputado popular agrario Lalabra, término municipal de Carmona, se provocó un incendio que causó en las mies pérdidas de consideración, a pesar de los esfuerzos de más de quinientos obreros.

UN AHOGADO
Valencia de don Juan.—Cuando se bañaba en el río Esla, se ahogó José María González Orduña.

CONGRESO AGRARIO
Ferrol.—En Julio se celebrará un Congreso Agrario Comercial.

entre la política del campo y la de la ciudad.
También estuvo en el banquete Azpettia, que se encontraba circunstancialmente allí y se adhirió al homenaje creyendo interpretar el sentido de Acción Popular.

Seguidamente García Tapia dijo:
Debemos ser republicanos con orden, tolerancia y comprensión; dedito elogios a Cid. Después Royo Villanova afirmó que el movimiento del diez de agosto perjudicó el labor de la minoría agraria en contra del Estatuto.

Explosión de bombas
Lorca.—Explotó una bomba en las minas de azufre de la Franco Española ocasionando grandes desperfectos.

HUELGA GENERAL EN MELILLA
Melilla.—Por solidaridad con los dependientes de comercio se ha declarado la huelga general.

HUELGA GENERAL PARA EL PRIMER DE JULIO.—DEPORTACIONES.—EXPLOSION DE BOMBAS
Ceuta.—La U. G. T. ha presentado a la delegación gubernativa un oficio declarando la huelga general para el primero de julio.

EL VIAJE Y AGASAJOS AL SEÑOR VILLALOBOS
Béjar.—Ayer se celebró el banquete homenaje al ministro de Instrucción Pública señor Villalobos.

LA ESCUADRA FRANCESA EN EL PUERTO DE ALMERIA
Almería.—Esta mañana fondeó en el puerto, procedente de Casablanca, la división de la escuadra francesa que manda el contralmirante Btery.

EL AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ PLANTEA UN PLEITO CONTRA EL PATRIMONIO DE LA REPUBLICA
Aranjuez.—El Ayuntamiento ha comunicado al patrimonio de la República que se le pague las 11.000 pesetas que le adeuda.

UN MITIN GALLEGUISTA EN EL "ROSALIA DE CASTRO"
La Coruña.—En el teatro Rosalía de Castro se celebró ayer el mitin organizado por el partido galleguista.

SOCIALISTAS CONTRA EL FASCISMO
Ribadeo.—Organizado por las Juventudes socialistas, se celebró un mitin antifascista en el teatro de esta localidad, con asistencia de 25 numerosopúblico.

UN ALCALDE DETENIDO
Tortosa.—El capitán de la Guardia civil detuvo al alcalde de Amposta, a quien se le acusa de haber participado en recientes sucesos.

Con SECURSALES en Alasua, Aoz, Buñuel, Caparros, Casante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Iruarzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peraita, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER
Realiza toda clase de operaciones bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Table with interest rates: A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2%, Imposiciones a plazo de 3 meses... 3%, Imposiciones a plazo de 6 meses... 3'60%, Imposiciones a plazo de un año... 4%

DOMINGO HOMENAJEADO EN ROQUETAS
Tortosa.—El ex ministro don Marcelino Domingo pasó el día de ayer en Roquetas, donde asistió a la inauguración del grupo escolar que lleva su nombre.

CINCO GUARDIAS HERIDOS DE PEDRADAS
San Fernando.—El partido de fútbol que se celebraba ayer terminó antes de la hora reglamentaria en forma violenta.

MAURA DIAGNOSTICA LA GRAVEDAD DE LA SITUACION POLITICA
Zamora.—Ayer llegó el ex ministro señor Maura, que asistió a varios actos políticos, entre ellos un banquete.

HALLAZG DE SETENTA MIL PESETAS EN MONEDAS DE ORO
Puertollano.—En el pueblo de Ballesteros de Calatraba y vecino Ricardo Casón estaba realizando obras en una casa señorial que desde hace algún tiempo la tenía alquilada.

DISPOSICIONES OFICIALES
Entre otras se publican en la "Gaceta" las siguientes:
Nombrando delegado del Ministerio de Trabajo en el Orfanato Nacional de El Pardo a don Mario León Gregorio.

DISCURSO DE BARRIO
En el Teatro Victoria se celebró el mitin organizado para presentación del partido radical democrático.

El comité de huelga de metalúrgicos ha publicado una nota recomendando a los huelguistas que vuelvan mañana al trabajo, cumpliendo el acuerdo de la asamblea de ayer.

Esta tarde celebraron asamblea los patronos metalúrgicos, durante la reunión hasta las diez de la noche.

DICE HIDALGO
A los periodistas ha manifestado el Ministro de la Guerra que ha vuelto satisfechísimo de su viaje a Valencia y Baleares, habiendo apreciado el perfecto estado de las guarniciones.

YA NO HAY HUELGA DE CAMPESINOS
A mediados del subsecretario de la Gobernación se excusó ante los informadores de no facilitar la nota que solía facilitarles acerca de la huelga de campesinos por haber ya terminado dicho conflicto.

CONDECORACION AL ALCALDE DE BURDEOS
A petición de la colonia española en Burdeos se ha concedido el ingreso en la Orden de la República con la categoría de caballero al alcalde de aquella capital, señor Vinédre, por la protección que dispensa a los españoles no pudientes que allí residen.

LA CAUSA CONTRA UNA MAESTRA
Don Angel Ossorio ha sostenido hoy ante la sala segunda del Tribunal Supremo el recurso interpuesto contra la sentencia que condenó a la maestra doña Encarnación Fuyola a la pena de 16 meses de prisión por el delito supuesto de manifestación clandestina el día primero de mayo.

EXPLOSION DE PETARDOS
Murcia.—El Gobernador ha manifestado que explotaron unos petardos en Lorca, y en el edificio de la Compañía minera y otro en el lugar denominado La Puentevilla, causando desperfectos, pero no desgracias personales.

que un cedista tan calificado como Valiente ha hecho al ex rey Alfonso de Borbón.
Leyó párrafos de un manifiesto del Bloque Hispano Nacional para denunciar que la España única de tales elementos encierra el muerza cataluña que nunca él suscribirá.

LA HUELGA DE METALURGICOS PUEDE DARSE POR TERMINADA
El Ministro de Industria e Interio de Trabajo dijo a los periodistas no ha firmado laudo alguno relativo a la huelga de los metalúrgicos, sino que ha desistido un recurso de los patronos contra el establecimiento de la jornada de cuarenta y cuatro horas, lo que ha quedado en vigor la resolución del jurado mixto correspondiente estableciendo la mencionada jornada.

Una comisión de patronos metalúrgicos catalanes ha visitado al señor Iranzo para informarle de un recurso que han presentado y darle cuenta de que el sábado último algunos obreros trabajaron solamente por la mañana, y al abonar los jornales del día se les pagó con arreglo a las horas trabajadas, sin formular reclamación.

Esta tarde celebraron asamblea los patronos metalúrgicos, durante la reunión hasta las diez de la noche.

CONFERENCIA DE VALLELLANA
En los locales de Renovación Española ha disertado acerca de la posición del partido ante la reforma agraria el conde de Vallellana.

UN PETARDO JUNTO A UN GASOMETRO
En un almacén de trapos establecido en el número 13 de la calle del general Ricardos, mediaron con un gasómetro, explotó esta noche un petardo que produjo pequeños desperfectos. La policía recogió otro con la mecha apagada.

ESTALLA UN ARTEFACTO EN LA PUERTA DEL CONGRESO
A las nueve de la noche hizo explosión un pequeño artefacto colocado en el basamento de la columna del lado derecho de la entrada principal al Congreso de los Diputados.

MARRACO NO QUIERE HOMENAJES
Por estimarlo inoportuno en los actuales momentos, el Ministro de Hacienda ha rechazado un banquete que se organizaba en su honor.

TRASPADO DE PRESOS
Para evitar aglomeraciones en las cárceles de Extremadura, Andalucía y Castilla la Nueva han sido trasladados a las de Burgos y Ocaña unos dos mil presos.

razoanos que fueron traídos a Madrid. Para despedirlos se congregó en la estación del Mediodía público numeroso.
EN HONOR DE VEDIA
En el Ministerio de la Gobernación se ha verificado la entrega al general Vedia, inspector de la guardia civil, de la condecoración que le fue otorgada por el Gobierno por su actuación durante el último intento revolucionario.

SAMPER NADA SABE
Toda la tarde permaneció el jefe del Gobierno trabajando en su despacho oficial.
A las ocho de la noche hizo saber a los periodistas que nada tenía que comunicarnos.

PARA UNOS FUTBOLISTAS
Asciendo a 12.800 pesetas la cantidad recaudada en la suscripción abierta por LA VOZ para reunir un homenaje a los futbolistas que representando a España actuaron últimamente en Italia.

BATET SEGUERA EN CATALUNA
Ante los rumores que circulan asegurando que en breve cesará en el mando militar de Cataluña el general Batet, según sustituido por el general Franco, los periodistas han interrogado esta noche al jefe del Gobierno, diciéndoles el señor Samper no tenía nada de cierto semejante rumor.

CONFERENCIA DE VALLELLANA
En los locales de Renovación Española ha disertado acerca de la posición del partido ante la reforma agraria el conde de Vallellana.

ESTALLA UN ARTEFACTO EN LA PUERTA DEL CONGRESO
A las nueve de la noche hizo explosión un pequeño artefacto colocado en el basamento de la columna del lado derecho de la entrada principal al Congreso de los Diputados.

FRENTE AL CONGRESO SE AGLOMERO MUCHO PUBLICO, teniendo que acudir fuerzas de asalto para contener a los curiosos a cierta distancia del edificio.

HOTEL PIRINEO
(Isaba, Navarra)
Funcionará este hotel desde primero de julio al 30 de septiembre, confort, moderno, esmerada cocina, precios moderados.
Informes al propietario hotel Isaba.

MADRUGADA EN GOBERNACION
De madrugada dijo a los reporteros el subsecretario de la Gobernación que las noticias de provincias acusaban tranquilidad.

Papeles pintados-decoración
Pintura lisa y plástica bajo relieve
Trabajos sobre presupuestos económicos
JUAN VARELA
MAYOR, 50 PAMPLONA Teléfono 1727.

Muebles EZCURDIA
FÁBRICA Y EXPOSICION
Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431
Cortinajes Alfombras

HALLAZG DE EXPLOSIVOS
Ciudad Real.—En el término de Pozuelo de Calatrava fueron encontrados catorce cartuchos de dinamita, veinte metros de mecha y veintiseis detonadores.

REINTEGRO DE UNOS NISOS A SUS PADRES
A las tres y cuarto de la tarde han salido para Zaragoza los niños de huelguistas zaragozanos que fueron traídos a Madrid.



# INFORMACIONES POSTALES

## ARTAJONA

"El Pensamiento Navarro" de la semana pasada (no recuerdo su fecha) publicaba un artículo firmado por don Tomás Buzunáriz y después de la firma decía: Continuará.

LA VOZ DE NAVARRA otro artículo del mismo señor, y a éstos son los que quiero referirme. Leo, y vuelvo a leer, y cada vez entiendo menos al señor Buzunáriz, pues se sale de la cuestión fundamental de este debate, y se pasa como por encanto del problema proletario (objeto del primer artículo), a Sociedad de Corralizas (que aparece en el segundo), y ahora emprende vertiginosa carrera, y se mete de lleno en la Depositaria Municipal (tercer artículo).

Los vuelos del Plus Ultra, al lado de estos que con singular maestría realiza el señor Buzunáriz, son saltos de clown de circo.

Calma, señor Buzunáriz, mucha calma, que hay que ir muy despacio en las distintas exposiciones.

En su primer artículo me dirigía el señor Buzunáriz la pregunta que extractada dice así: ¿no le parece que todos los bienes de la Sociedad deben de pasar al Ayuntamiento?

Esta fué mi contestación: Yo, como empleado de la Sociedad de Corralizas no puedo, ni debo contestar, etc., etc., y sin embargo el señor Buzunáriz dice que no contesto a sus preguntas.

Dice el señor Buzunáriz que todo el pueblo comparte con su idea.

¡Eh! ¡Alto ahí, señor Buzunáriz! Todo el Pueblo, no. El Pueblo lo representan todos los vecinos de Artajona. No hay que ser vanidoso. El señor Buzunáriz conocerá la opinión de cierto sector del Pueblo, que acaso participará de su opinión, pero de todo el pueblo, no. Esas manifestaciones del señor Buzunáriz manifiestan que ha perdido los estribos en la polémica, o que es de una soberbia y pedantería hasta la fecha no conocida. También yo hablo con muchas personas de mi pueblo, y les oigo hablar de esta cuestión de intereses de Corralizas y Ayuntamiento, y se hallan en sus opiniones diametralmente opuestas.

Supongo que esta afirmación la rectificará el señor Buzunáriz, porque de no haberlo así tendré que decir que la Dictadura empieza en Artajona bajo su mando, y que ya en este caso nada pintamos en Artajona los que no pensamos como ese señor.

Artajona tiene 2.600 almas, y cuidado que es peregrino lo que se le ocurre preguntarme a mí, el señor Buzunáriz, cuando entre los pocos que no podemos contestar, por ser empleado de una de las partes soy yo, y quizá el más significado.

Haga la pregunta a otra persona, que quedan todavía muchas en Artajona, y si no preguntéle a La Cibeles.

El señor Buzunáriz dice en su escrito último de LA VOZ DE NAVARRA, que ha podido quedarse por ser concejal con 5.000 pesetas que no eran de su pertenencia. Nada más natural que no quedárselas, señor Buzunáriz. Esas cosas no deben decirse. Cumplió con su deber. No me explico qué es lo que quiere decir con ello, que nuevamente vuelve a desentonar. Conmigo no tenía por qué justificarse. Siempre he creído en su honradez. Los buenos actos no se dicen, ni se propagan: el hacerlos da una satisfacción espiritual con nada comparable.

No por ello salgo de mi sorpresa al hacerme saber el señor Buzunáriz, que en la Administración Municipal de aquella época, salían los miles de duros, como salen en los prados las setas después de un aguacero otoñal. Nada, como quien no dice nada. Mil duros que son del Concejal, mil duros que le faltan al recaudador, al depositario que le sobran mil duros. Nada, lo dicho, el prado brotando miles de duros en lugar de setas. No siga el señor Buzunáriz por ese camino, porque los que lean sus escritos, y algunos puede que exijan responsabilidades de sus manifestaciones, pues es principio de Derecho Mercantil que no hay deudor sin acreedor, ni acreedor sin deudor. Pero no caprichosamente que esos mil duros son míos, que si son tuyos, que si son del otro. Tienen un dueño.

Ya ve por donde, el pueblo de Artajona puede ser visitado por los turistas, en busca de ese prado en el cual como por arte de magia brotan los miles de duros.

¡Artajoneses! Ya el conflicto obrero que fué el principio de este debate, queda resuelto con ese modo de brotar los miles de duros que nos ha enseñado el señor Buzunáriz. ¡Ya no hay problema! ¡Todo resuelto!

El señor Buzunáriz dice, que ha averiguado muchas cosas después de su actuación de concejal, que si la hubiera sabido entonces como la sabe ahora, no se hubiera llamado. Pues adelante, no hay que temer. Hay que luchar hasta vencer. Las batallas más crudas son las más gloriosas. Adelante. Si se fatiga, yo le daré una mano para ayudarle en su empresa. ¿A ver si después de tanto reñir en el periódico, vamos a ser los que defendamos una misma cosa? Si fuéramos juntos en esta empresa, seguramente el señor Buzunáriz, le daría miedo, y trataría de contenerme para que no continuara por el camino emprendido e iniciado por él mismo.

El señor Buzunáriz dice que yo confundí el derecho con el deber, y voy a darle una pequeña explicación, de la definición que yo hago de una u otra cosa y con ejemplos, tal como él lo hace:

Don Tomás Buzunáriz en uno de esos momentos en que nota que la Sociedad de Corralizas necesita de numerario, se presenta al que suscribe y le dice: Yo compraría unas cuantas robadas de tierra en el Barranco de Artadía, en donde están enclavadas las mejores parcelas.

La Ley le autoriza para hacer esa proposición. Por derecho propio como él dice pue-

## ESTERIBAR

de hacerla. Ahora vamos a hablar del deber.

El señor Buzunáriz quiere comprar una necesidad, unos bienes según viene él manifestando públicamente que no le pertenecen a la Sociedad de Corralizas y él quiere comprarlos. Pues si no la considera dueña de los mismos ¿cómo es que quiere comprarlos? Esa es la Ley, el derecho propio que usted dice. Pero no el cumplimiento del deber, que el deber, no dice que por hacer una buena compra, se olvide del deber y se ampare en la Ley.

El deber, ese deber que es nuestra formación espiritual, ese deber que es la conciencia que recrimina nuestros malos actos, lo acusará violentamente, para decirle que sabiendo que con esa compra perjudica al humilde agricultor de Artajona, no debía de hacer esa proposición, aunque le ampare la Ley. Si se hubiera efectuado esa venta, las mejores parcelas de Artadía hubieran sido de su propiedad, y por lo tanto no hubieran podido disfrutarlas los vecinos de Artajona. Sin embargo los socios de la Sociedad de Corralizas por humanidad, y acordándose de sus pobres convecinos, no quieren vender esa tierra, y prefieren gravar sus firmas en busca de numerario para de esa manera no quitarles parcelas a los artajoneses. Me parece haber definido bien el derecho y el deber del señor Buzunáriz.

El señor Buzunáriz dice, que en adelante no contestará ni a los insultos; pues yo desde estas mismas columnas manifiesto, que, como siempre, le he de guardar la máxima consideración y respeto.

Que como hombre, tenía el deber de contestar y que su polémica hizo muy mal de dirigírmela a mí.

Voy a terminar igual que él con un adagio: El que siembra vientos, recoge tempestades.

Luis Armendáriz Ezcurra

## ARRE (EZCABARTE)

**PRIMERA COMUNION**

El pasado domingo, día 10, hizo su primera comunión en la iglesia parroquial de Larraoña la niña María Teresa Zabalza Vidaurte, hija del competente maestro de obras don Mario Zabalza y su esposa doña Francisca, vecinos de dicho lugar.

Recibió el Pan de los Angeles de manos del señor Párroco don Eulogio Azárate, el cual con su grande celo a tal efecto preparó una hermosísima función con la misa de Angelis, cantada por el notable coro de Hijas de María de este lugar, y acompañadas de amoniam, tocado por la maestra y profesora señorita María Pilar Aldave; el sermón, a cargo del Párroco de Sarasibar, don Eusebio Trisarrí, el cual, con gran elocuencia pronunció una admirable y conmovedora plática, explicando las grandezas de este Sacramento, al gran número de feligreses que con este motivo se congregaron.

**DEPORTES**

El domingo debutó el equipo de Zubiri F. C., jugando un partido en el campo de los señores Echavarrí, contra los de La Estrella, de Huarte, resultando éstos vencedores por cuatro goals a los de Zubiri.

El día 17 repetirán en el campo de Huarte.

Con este motivo se ha despertado gran expectación y se desplazarán a Huarte un gran número de jóvenes de esta localidad.

Según los críticos de esta materia, el equipo promete desarrollar mucho juego, disponiendo de un excelente portero, Juan Caballero, que con sus dos hermanos constituye un lote hermosísimo en casa para toda clase de deportes, pelota, ciclismo y atletismo; no menos podemos decir de los restantes del equipo que por vez primera se batieron muy valientes y sobre todo un juego absolutamente limpio.

Así que Zubiri dispone de un equipo de fútbol, y ¿cómo olvidamos la pelota?

Para esto hay mejor equipo que se pueden disponer de pajaritas admirables, entre ellas la de los jóvenes Larraqueta y Beaumont.

Animo zubarriens, cultivad el deporte y rogado para que os proteja en lo posible, A ver si coronáis vuestros ánimos.

**TELEFONO**

Es un hecho ya las instalaciones del teléfono en este valle, con tres estaciones: Larraoña, Zubiri y Euzgui; según noticias fidedignas, el tendido de la red ha comenzado ayer.

Anticipamos las gracias al Ayuntamiento que acordó gestionar este beneficio, encomendándolo al señor Alcalde Presidente ha llevado los trabajos con la Compañía merced a su celo con verdadero éxito.

Así era de esperar de su carácter imparcial y laborioso.

16 Junio 1934.

## DEL PIRINEO

Por la cultura patria... La Biblioteca del "Euzko Etxea" de Auritz... El importante donativo de S. E. la Diputación... Curpos Christi y su solemne octava en Orreaga... A Ejercicios espirituales... Sentido fallecimiento... Dos bodas ante la Virgen de Nuestro Señora de Roncesvalles... Sean bienvenidos.

En cualquier movimiento renacentista que se estudia se verá, que es aspecto cultural del pueblo, es uno de los factores más principales y casi decisivos de sus éxitos en la vida y desenvolvimiento de los pueblos que tienden a cultivar la propia vida.

El nuestro, el vasquista, no podía ser una excepción, y así, observamos, con complacencia suma —de unos años a esta parte—, al lado de las actividades políticas patriotas se mueven otros importantes sectores encauzando el alma popular en el crisol de la propia cultura vasca con resultados y frutos insospechados.

Sin ir más lejos ahí está la brillantísima y culitísima fiesta que el domingo 10 tuvo lugar en la aristocrática villa de Zarautz en justísimo homenaje al malogrado poeta euskérico "Xabier de Lizardi" (G. B.) y las simpáticas y culturales iniciativas de las agrupaciones de Estudiantes Vascos de conservar y de dedicar sus atenciones intelectuales al estudio y cultivo del euskera y demás problemas vitales ante la implantación de la Universidad vasca abriendo para ello las páginas de los diarios "Euzkadi" y "El Día". ¡Nobilísimo afán cultural digno de loa!

En mi reciente visita a "Euzko Etxea" de Auritz, he podido contemplar también —si bien en modestísima esfera de acción— que existe una pequeña biblioteca inicial digna de que se le enriquezca con obras y volúmenes adecuados a la inteligencia de los jóvenes que, desesos de adoctrinarse en las verdades patrias, no vacilan en aumentar sus conocimientos instructivos y educativos contribuyendo con ello a la formación de su inteligencia. ¡Plausible afán de estos compatriotas, que secundándolo, me permito dirigir un ruego a los que quieren nutrir la Biblioteca de Euzko Etxea de Auritz con el envío de volúmenes! Por anticipado nuestra gratitud.

S. E. la Diputación, mirando por la cultura popular ha tenido un rasgo generoso con la Entidad patriota que nos ocupa, que le honra y le enaltece sobremedera.

Son en número de 30, los ejemplares de obras y volúmenes, de historia, arte y de adopción propias de Navarra, que ha donado a la Biblioteca del Centro vasco auritzarra y espera, que un donativo, tan importante, redunde en beneficio del pueblo, el cual, seguramente, corresponderá con más intensidad en el período de invierno, más aliviado de los trabajos de monte y campo. Consigno un voto de gracias al celo cultural de S. E.

Como todos los años, en el actual se han celebrado en Orreaga solemne y brillantemente las grandiosas festividades religiosas del Corpus Christi y la octava durante la que, tuvo lugar, como está mandado, fervoroso tríduo Eucarístico con la intervención en él de los oradores don Fermín Goicoechea, don José Iburria y don Javier Ibarra, dejándonos muy prácticas enseñanzas en el culto del amor al Dios Hostia.

Siguendo tradicional e inveterada costumbre, el I. Cabildo de la Colegiata de Roncesvalles, ha acordado celebrar Ejercicios espirituales, dando principio a ellos el próximo domingo 17 para terminar el sábado 23.

Serán dirigidos e ilustrados por el respetable y elocuente P. Fernández —Corazonista— siendo también ejercitantes algunos señores párrocos de la comarca que han anunciado su venida e incorporación. Hacemos muy fervientes votos de que obtengan grandes frutos de santificación.

Con verdadero sentimiento se ha sabido el triste fallecimiento de la virtuosa y distinguida señora doña Francisca Llanos viuda de don Hermilio de Oloriz, inolvidable insignie cronista de Navarra, (G. B.)

A sus deudos les expresamos nuestro más profundo y sentido pésame con ruego a los lectores de que le dediquen un "Alta gurea" en sufragio de su alma. R. I. P.

Durante la semana anterior y con el júbilo y contento naturales, han arribado a sus lares un nutrido grupo de simpáticos estudiantes de esta montaña, después que han dado fin a sus tareas escolares. Reciban mil más expresiva felicitación, deseándoles unas gratas y divertidas vacaciones.

El miércoles 13 contrajeron matrimonial enlace ante la Virgen de Orreaga los jóvenes de Aria (Aezcoa) Marmos Pedrorená Retegui y Severiana Juandaburre. Siendo Ministro del Sacramento y celebrante el Licenciado don Fermín Goicoechea, Prior de la Colegiata.

El 15 y en el Camarín de la Virgen, se unieron en indisoluble lazo matrimonial Lucio Ripa Artea del lugar de Iroz y la señorita de Oscaín María Barbería Bizcarrondo, bendiciendo la unión Sacramental el R. P. Antonio de Iroz, Religioso capuchino del convento de Sangüesa y tío del contrayente.

A las dos felices parejas nuestra enhorabuena.

Mendi-Kuri

15, 6, 934.

**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coque  
LUIS REVESTIDO SAGARDOT  
Saraute, 34 Pamplona Teléfono 2370

**De Cine**  
**Próximos extremos**  
Hoy, viernes, podremos admirar en el Gayarre "Romanza húngara", una de las películas más notables y mejor resueltas de la actual temporada.

**ESPECTACULOS**  
**Frontón Euskal-Jai**  
A las tres y media de la tarde.  
AZPIROZ y OLAGUE  
contra  
IRIGOYEN y BASTARRICA

**Teatro Gayarre**  
TELEFONO 223  
Martes 19 de Junio  
Sección continua desde las siete y media de la tarde.  
Estreno de la deliciosa comedia musical de ambiente finamente vodevilico

**ANDA QUE TE ONDULEN**  
por el graciosísimo actor francés Fernand Gravey.

**Coliseo Olimpia**  
SACHS Telé fono 2364  
Hoy martes  
MARTES GRAFICO  
Sesión continua de 6,30 de la tarde a 12,30 de la noche.  
Descanso de cinco minutos.

**UN VISITA A RONCESVALLES**

El último domingo, día 17, un grupo de entusiastas jóvenes de Lodosa realizó en compañía de dos sacerdotes de la villa una excursión a Orreaga, y en ella aparecen los de los canónigos de la Colegiata rodeando al señor don Fermín Goicoechea

**En Euskal-Jai**  
LOS PARTIDOS DEL DOMINGO  
El primero anunciado era repetición del que días antes habían ganado Arano y Guelbenzu a Bastarrica e Irigoyen, que fueron favorecidos en la repetición con medio cuadro de ventaja en el saque, dato que no influyó en la cotización inicial, pues el momio se ofreció desde luego a favor de los que ya habían vencido en la misma combinación.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.

**En el Moderno**  
Fué una lástima que tengamos que lamentar la ausencia de bastantes aficionados al partido matinal de esta clásica cancha.





**CATALUNA VENCE AL BRASIL**

Barcelona.—En el campo de Las Cortes se jugó el anunciado match entre la selección nacional del Brasil y la selección catalana, que se alinearon como sigue:

**BRASIL:** Pedrosa; Hoffman, Luz; Timoco, Martín, Canani; Pateske, Valdemar, Armandocho, Leónidas y Luisinho.

**CATALUNA:** Nogués; Zabalo, Torredelot; Martí, Solé, Cristiá; Ventolrá, Escolá, Raich, Morera y Domenech.

La selección catalana desarrolló un juego espléndido, venciendo por dos goals a uno. En el campo se registró un lleno.

**EL MADRID EN ALEMANIA**

**Pierde en Chemnit**  
Chemnit.—El equipo campeón de España jugó el sábado un partido amistoso con el del Chemnit, resultando un encuentro muy interesante en el que los alemanes desarrollaron un gran juego.

El Madrid fue vencido por cinco goals a dos.

**Gana en Dresde**

Dresde.—El domingo jugaron un match amistoso el Madrid F. C. y el Dresde.

Los campeones de España desarrollaron un magnífico juego, mostrándose netamente superiores a los alemanes.

Vencieron por tres goals a cero. Marcaron los tantos Lazzano y Luis Requeiro.

**OTROS PARTIDOS**

**Copa de Castilla:**  
En Santander:  
Racing, 3; Nacional, 2.

Por el goal-average, gana el segundo. Lo stras tantos del Racing fueron marcados por Artèche.

En Madrid:  
Ferroviaria, 2; Athletic, 1.

Amistosos:  
En Palencia:  
Palencia, 3; Selección Cantabria, 2.

El combinado montañés estaba reforzado por el delantero centro del Valladolid, Sañudo.

En Pontevedra:  
Eirifia, 4; Ferrol, 2.

Partido de promoción.  
En Viena:  
Admira, 0; Nápoles, 0.

**EL ATHLETIC MADRILEÑO REFUERZA SU EQUIPO**

Madrid.—El Athletic Club madrileño se dispone a reforzar notablemente su primer equipo y a tal efecto cuenta ya con la adhesión de un defensa húngaro que fue seleccionado para el equipo nacional que actuó a la Copa Mundial.

**SECCIÓN DE DEPORTES**

**PESCA Y CAZA**

Formará pareja con Mendaro. También contará con un gran medio centro extranjero y un extremo izquierdo, igualmente extranjero, que ha adquirido una gran popularidad.

Dejará en libertad para negociar su ficha, a sus antiguos jugadores Alfonso Olaso y rdónez.

**UNA CLASIFICACION MUNDIAL**

El periódico más importante de Turín publica un documentado relato de los encuentros de la Copa Mundial y como resumen técnico hace la siguiente clasificación de los equipos que han intervenido en el precitado gran torneo:

1. Italia.
2. España.
3. Checoslovaquia.
4. Austria.
5. Hungría.
6. Rumanía.
7. Francia.
8. Alemania.

**AUTOMOVILISMO**

**VARZI VENCE EN EL CIRCUITO DE MONTJUICH**

Barcelona.—En el circuito de Motjuich se disputó el domingo el Gran Premio de la Penya Rhin, siendo presenciada esta carrera automovilista por unas 150.000 personas.

El recorrido era de setenta vueltas al circuito de la Exposición, con un total de 265 kilómetros 600.

La clasificación fué la siguiente:

1. Varzi (Alfa-Romeo), en 2-23-6. Velocidad media horaria: 103 kilómetros 600.
2. Chiron (Alfa-Romeo), 2-24-23.
3. Lehoux (Alfa-Romeo), 2-35-19.
4. Palacios (Maserati), 2-39-48 (dos vueltas menos).
5. (Alfa-Romeo), 2-40-55 (idem).
6. R. Brunet (Bugatti).
7. Villapadierna (Maserati).

En la vuelta veintinueve se retiró el suizo Benoit Falchsetto, y poco después hizo lo mismo el famoso Nuvolari, por resentirse de la pierna que ese fracturó recientemente.

**|| PATRIOTAI ||  
|| Solidario vascoll ||**

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pedir catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, EIBAR. Representante para Navarra: Antonio Martiñena, TAFALLA

Nota de la Dirección de Montes de la Excelentísima Diputación, sobre las últimas denuncias verificadas:

En Arguedas por cazar con reclamo de perdiz a un individuo que huyó dejando en poder del guarda un reclamo artificial de perdiz y una escopeta. Guarda de la Asociación de Cazadores de Valtierra.

En Gallipienzo, contra Jovito Torrubia, por cazar conejos con dos perros sabuesos y escopeta, habiéndosele ocupado la escopeta y 11 cartuchos. Guardas de la Sociedad de Cazadores de Murillo el Fruto.

En Zabaldica, contra Benigno Equisoain, por pescar de noche, sin licencia y con un trasmallo que le fué ocupado. Guardas de la Asociación de Navarra.

En Andosilla, contra José Sainz Marzo, por cazar en veda con escopeta habiendo huído al requerimiento del guarda. Guardas de la Sociedad de Andosilla.

En Eslava, contra Santiago Bustino, por cazar con reclamo de perdiz, habiéndosele ocupado el reclamo y una escopeta. Subceldador de Montes de Sangüesa.

En Falces, contra Benito Mayayo y Eugenio Oleoz, por pescar con garramucha o candil. Guardas de la Sociedad de Falces.

En Falces, contra Manuel Fernández, por llevar un galgo suelto sin tanganillo. Denunciantes los mismos que en la anterior.

En Garayoa, contra Jacinto y Eliseo Araiz, por colocar botrinos en pasos obligados o pesqueras. Subceldadores de Garayoa y Orbalceta.

En Ochagavía, contra Mariano Berrade, por pescar sin licencia de noche y con dos botrinos y preparar en el río una paradera. Subceldadores de Eparza y Escároz.

En Jaurrieta, contra Eugenio Lorca, por

pescar a mano y sin licencia. Denunciante los mismos.

En Jaurrieta, contra Pedro Urzainqui, vecino de Igal, por pescar a mano y sin licencia. Denunciantes los mismos que en la anterior.

En Ochagavía, contra Leandro Campistegui, Simón Campistegui y José Ayarra, por pescar con remanga removiendo el fondo del río. Denunciantes los mismos.

En Abárzuza, contra Cirilo Zalba, por pescar truchas en el río Iruzu sin licencia y a mano. Guarda de la Sociedad en Abárzuza.

En Veramendi, contra Francisco Goñi, por pescar a mano. Subceldador de montes en Yesa.

En Anozqui, contra Joaquín Ducay, por pescar con botrinos y elbayatae. Guardas de la Sociedad en Aoz y Subceldador de Montes.

En Estenez, contra Miguel Ores, por pescar barbos con trasmallos apealeando las aguas y en época de veda. Guarda de la Sociedad de Abárzuza.

En Fustiñana, contra Angel Arrondo Gil, por cazar perdices con reclamo artificial, habiéndosele ocupado el reclamo, tres perdices muertas y una escopeta. Guardas y Subceldador de Tudela.

En Orbalceta, contra el súbdito italiano Octavio de Laprieta, dueño de un perro que estaba cazando suelto sin tanganillo ni bozal en el acotado de protección a los corzos en Aezcoa. Subceldador de Orbalceta.

En Vera, contra Elias Mirón, vecino de Iruñ, por pescar sin licencia. Subceldador de Orbalceta.

En Aslain, contra Manuel Imaz, por pescar de noche y con redes y cuerdas que le fueron ocupadas. Guardas de la Sociedad.

En Sangüesa, contra Pedro Orzanco, por cazar con reclamo de perdiz y escopeta que le fueron ocupados. Guarda de la Sociedad de Sangüesa.

En Legarda, contra Felipe Sánchez, por pescar con garramincha. Guarda de la Sociedad de Estella y Subceldador.

En Cascante se sorprendió a un individuo cazando con reclamo de perdiz y que al darle el alto huyó dejando el reclamo, dos perdices muertas, un bastón y la escopeta. Se hacen las pesquisas conducentes para averiguar la filiación del huído. Guardas de la Sociedad de Cascante.

En Lariñ, contra Valentín Tellechea, vecino de Iruñ, por pescar con asticot empleando anzuelo antirreglamentario. Guarda y Subceldador de Estella.



**LA VUELTA A CATALUNA**

**Primera etapa: Figueras**  
Barcelona.—La XVI edición de la Vuelta a Cataluña comenzó el sábado con la etapa Barcelona-Figueras.

La salida dió el consejero de Circulación del Ayuntamiento en la plaza de España. Partieron unos 140 corredores, dirigiéndose a la avenida de Pi y Margall donde comenzó la carrera.

No se registró nada de particular en esta primera etapa, ya que los corredores tomaron, al parecer, la resolución de disputarse la victoria al "sprint" a la llegada a Manresa.

En la última parte de la carrera llovió. En las proximidades de Manresa se presentó un pelotón de treinta corredores, y en un último esfuerzo, el español Figueras logró batir a todos sus contrarios.

La clasificación de esta primera etapa fué la siguiente:

1. Figueras, en 2 horas, 33 minutos y 19 segundos (promedio: 3610 kilómetros).
2. Vicente Cebrián.
3. Sella.
4. Rógora.
5. Canavesi.
6. Cañardo.
7. Escuriel.
8. Cardona.
9. Deleor.

Siguen "ex equo" un grupo de veinte corredores, clasificados con el mismo tiempo que el vencedor, en el que figuran Trueba, Bastida, Jimeno, Romanati, etcétera.

Entre los que perdieron unos segundos por haber tenido contratiempo figuran Alvarez y Digneff. Nicolás ha llegado con algunos minutos de retraso, por haber sufrido también una avería.

**Segunda etapa: Deleor.**  
Manresa.—A las ocho y media de la ma-

**REMO Y NATACION**

Madrid.—Organizadas por el Canoe Club madrileño, se celebraron en el Retiro unas interesantes pruebas de remo y natación.

La copa del Ayuntamiento fué disputada por varias traíneras en diferentes series eliminatorias y una final. En la prueba decisiva la clasificación fué la siguiente:

1. Marinos de la Escuadra, 5 m. 42 2s.
2. Gimnástica Española, 5-48.
3. Canoe Club, 5-53.

A la prueba de natación concurren cincuenta tritones. Consistían en cubrir unos 2.000 metros y el vencedor fué Valeriano Ruiz Vilar, en 9 m. 50 s. 15.

**BAÑOS DE CUCHO (Burgo)**

Aguas sulfurosas; sulfúricas; Nitrogenadas.

Curan las enfermedades de garganta; BRONQUIOS, catarros; y las de la PIEL, ARTRITISMO.

INHALACIONES; baños; duchas; Pulverizaciones.

Altura 600 metros; Clima seco; santísimo, magnífico parque. Precios económicos. Pidan folletos.

A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

ñana se dió ayer la salida para la segunda etapa Manresa-Reus (135 kilómetros) a los ciento treinta y cinco corredores supervivientes de la primera.

Se llevó un tren rápido a pesar del mal estado de la carretera.

Se clasificaron por el siguiente orden:

1. Deleor (belga), 4-41-24.
2. Alvarez, 4-41-29.
3. Ezquerria.
4. Sella.

Clasificación general:

1. Deleor.
2. Ezquerria.
3. Sella.

**EL CAMPEONATO DE FRANCIA**

Paris.—En el circuito de Monthlery se disputó el domingo el campeonato de Francia en carretera.

El recorrido era veinte vueltas, o sea 250 kilómetros.

La clasificación de llegada fué la siguiente:

1. Louviot, en 7 h. 8 m. 12 s. (Velocidad media: 35 kilómetros, 43).
2. Magne, a dos largos.
3. Godinat, a dos y medio largos.

**EL CAMPEONATO DE CASTILLA**

Madrid.—Organizada por el Comité regional de la U. V. E., se celebró el domingo la carrera Campeonato de Castilla para la que estaban inscriptos 23 corredores.

Se clasificaron como sigue:

1. Vicente Carretero, 5-27-42.
2. J. Sánchez Algobia, mismo tiempo.
3. Bernardo de Castro, 5-27-45.

**HOY DEBUTA**  
**EL CIRCO OLYMPIA**  
SITO EN LOS TERRENOS ANEXOS AL FERROCARRIL PLAZAOLA  
**MISS PAT Y SUS LEONES**  
Y SU ESTUPENDO PROGRAMA  
**20 números sensacionales 20**  
Y EL CELEBRE DOMADOR  
**V. TRUBKA con sus TIGRES**  
POR TRES DIAS SOLAMENTE 2 FUNCIONES DIARIAS  
Cinco y media de la tarde Diez de la noche  
Durante todo el día **VISITA A LAS FIERAS**



# INFORMACION DEL EXTRANJERO

## La situación en La Habana. Catorce muertos, cincuenta heridos y tres incinerados.

**COMPRA DE TRIGO POR LOS SOVIETS**  
Londres.—Los Soviets compran trigo para la ciudad de Vladivostok en Australia y en la Argentina. Hasta ahora, 23.000 toneladas han sido ya enviadas. Se piensa que tales adquisiciones sean debidas a la cosecha pobre y a las necesidades de las tropas que se encuentran en la frontera japonesa.

### SE PROHIBE LA EXPORTACION DEL TRIGO ALEMAN

Berlin.—El Gobierno del Reich ha dispuesto que sea prohibida la exportación del trigo alemán, atendiendo a indicaciones formuladas por los organismos industriales de Alemania a quienes afecta esta disposición.

### OTRO MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO. GRAVES SUCELOS

La Habana.—Un grupo de anarquistas tiroteó a varios tranvías prendiéndoles fuego. Resultaron diversas personas heridas.

Los terroristas despliegan gran actividad con los fusiles.

Ayer tarde fue tiroteada la esposa de don Raul Cárdenas, resultando lisa por verdadero milagro.

Un grupo de terroristas tiroteó el coche donde viajaba la esposa y se hicieron fuertes los individuos en otro coche.

El secretario de Hacienda fue objeto de otro atentado. Tuvo que bajarse del coche que ocupaba repeliendo la agresión a tiros.

Un grupo bastante numeroso disparó sus ametralladoras sobre un tranvía, y una vez bajados los viajeros, le soltaron por una curva yendo a parar contra un almacén.

Las partidas de Grau San Martín y los comunistas muestran enorme actividad y se dice se espera para uno de estos días un golpe revolucionario. Los muertos ascienden a 14 y hay más de 50 heridos.

El movimiento está motivado contra la persona y el Gobierno del señor Mendieta y los dirigentes pertenecen al grupo A. B. C.

Ayer cuando se celebraba una manifestación de lealtad al presidente Mendieta fue atacada por un grupo de extremistas que la tirotearon. Poco después se rehizo la manifestación y otra vez se reanudaron los tiroteos con ametralladoras desde un automóvil.

Los manifestantes lograron coger el coche desde el que se disparaba, prendiéndole fuego y quemando a tres hombres que se hallaban en su interior.

Las ametralladoras no disparaban como es costumbre en estos casos a las piernas, sino al pecho.

### UNA FAMILIA BARBARAMENTE ASESINADA

Varsovia.—En la pequeña aldea Pierzowola se ha cometido un bárbaro acto de venganza, que ha producido enorme indignación entre los habitantes de aquellos contornos.

Un grupo de foragidos invadió violentamente la casa de un campesino acomodado, de nombre Killing, con el cual tenían antiguos resentimientos, y después de dura lucha con sus familiares, han asesinado y mutilado de un modo salvaje al mencionado propietario, a su esposa y a sus tres hijos, el mayor de veintitrés años y los otros de tres y dieciséis.

Después de cometer el repugnante atentado, han desaparecido sin dejar el menor rastro.

Esta brutal atrocidad ha horrorizado a la aldea entera, principalmente porque la familia Killing gozaba de generales simpatías.

### ALEMANIA VISITADA POR PRINCPES JAPONESES

Berlin.—En la capital ha despertado gran expectación la llegada de los príncipes japoneses Kaya, que se hallan actualmente recorriendo Alemania.

El príncipe y la princesa Kaya llegaron a Munich, seguidos de numeroso acompañamiento oficial, la noche última.

Fueron recibidos por el Cónsul general del Japón, por el profesor Houshofer en nombre de las autoridades, y por muchas personas.

### Aclarando

(Viene de la primera página)

presentó acompañando a una solicitante de una plaza de sirvienta y a la que al manifestarle que por el momento estaban ocupados todos los puestos y era, por tanto imposible atender sus deseos, pronunció palabras soeces, los conceptos más groseros y los insultos más graves contra todos los empleados de la Enfermería. Al darle su conducta el alto empleado administrativo a que ustedes se refieren, lejos de deponer su actitud redobló sus insultos, que esta vez los hizo llegar a alguna de las personas de la familia del funcionario.

Esa fue la actitud adoptada por esa señora de alguna manera hay que denominarla—por el solo hecho de saber que en aquel momento no se podía acceder a los deseos de la persona a la cual acompañaba. ¿Que las maneras del alto empleado no fueron todo lo correctas que aconseja la más elemental educación y que desde luego proceda emplear con cuantas personas se acercan a su despacho? Naturalmente. El estado de nerviosismo le impidió conducirse de otra manera.

Estos han sido los hechos que, como usted puede apreciar, distan mucho de la referencia facilitada en un Centro Oficial.

Si en este Centro Oficial—que supongo será la Comisaría de Vigilancia—facilitan todas sus referencias con la misma exactitud y veracidad que la que nos ocupa, poco tendremos que elogiar el servicio policiaco de Pamplona.

Pamplona 18 de Junio de 1934.

Ignacio Sampedro Ceballos

### EUSKALTZAINDIAREN LAGUNZALEAK

## Il Batzar nagusia ta ikasbilera

Ezagutzen al dituzue, adiskide? Eusko erdal errietan Euskera piztuzearren lanari diarduten, langileak dituzue. Gazteak, igaz jaigak, erriarte egin duten lanen berri emateko ta bide berriak ikasteko Batzarrean biltzeko dituzue laister. Eusko-Ikaskuntzak Functian Garagarriaren 29tik Uztai ilaren 6rarte eratu duan Uda Ikastaroaren barruan zango dituzte beran Batzar Nagusia ta Ikasbilera.

Euskera cusko erdal errietan piztuzeko ASMOA atsegin badezi, areago LAGUNTZALE bazera, atoz gure Batzarera.

**Egitaria**  
Astelan, Uztailak 2.

5 eta 1/2 tan: Euskaltzaindiaren Laguntzaileen Batzar Nagusia—Lankideak lenengo urterdian egindako lanen berri laburra, Agirre Koldobika J'k.

Asteartea, Uztailak 3.

5 eta 1/2 tan: Europako Eri batzuetako kuntzen piztuzearre, Ertezar Ermamunda J'k.

7 eta tan: Eusko erdal erri bat eskualtze bidean, Lekuena'tar Martin J'k.

Asteazkena, Uztailak 4.

5 eta 1/2 tan: Euskera Araba'n, Apraiz'tar Cidon J'k.

Osteguna, Uztailak 5.

6 tan 1/2 tan: Euskadi'ko Ikuntza-mapa, Lekuena'tar Imanol J'k.

Batzar-Bilera au Donostiko Aldundi-Jauregian izango da.

Eskultuz'k zuzendu bitzalo Lekuena'tar Martin J'ri.—Laminoria-Musitu.—Alaba.

**IDAZKARIA**

### EUSKALTZAINDIAREN LAGUNZALEAK

## Il Junta general y congreso de estudios

Conces lector, esta Agrupación, que trata de resucitar el Euskera en las zonas erdeludes del Pueblo Vasco? Para examinar la labor realizada hasta el presente y estudiar nuevas orientaciones para lo futuro, va a celebrar su II Junta General y Congreso de Estudios dentro del Curso de Verano que la Sociedad de Estudios Vascos organiza desde el 29 de Junio hasta el 6 de Julio en San Sebastián.

Si te interesa nuestra obra de reuskerización de las zonas erdeludes de nuestro pueblo no dejes de asistir a esta su II Junta General y Congreso de Estudios.

**Programa**  
Lunes, 2 de Julio:

A las cinco y media: Junta General de los colaboradores de la Academia de la Lengua vasca.—Memoria de la labor realizada por los Colaboradores en el primer semestre, por don Luis de Aguirre.

Martes, 3 de Julio:

A las cinco y media: Restauración del idioma en algunas Naciones de Europa, por don Ramón de Ercé.

A las siete: Un pueblo vasco-erdelun en vías de reuskerización, por don Martín de Lecuona.

Miércoles, 4 de Julio:

A las seis y media: Elaboración de un mapa lingüístico de Euzkadi, por don Manuel de Icazusa.

Los actos se celebrarán en el Palacio de la Diputación de Guipúzcoa.

La correspondencia dirijase a don Martín de Lecuona.—Laminoria-Musitu.—Alaba.

## APUNTES PARA LA HISTORIA

### Del nuevo, ingenioso y masónico asalto a la Diputación Foral de Navarra

Por L. VICENA URZ

#### CANTO QUINTO

##### LA DICHA DE UN BUEN HOMBRE

"Nunca es tarde si la dicha es buena".

(Popular).

¡Qué de sudores costaba lograr tan fácil empeño como arrojar del castillo a los que en él se metieron!

¡Qué de sudores costaba y cuánta trampa y jaleo!

¡Pero, qué pronto saldrían con aquel mágico ungüento que la simpática bruja le regaló a Rafaelito.

Y con qué facilidad quedaba todo resuelto, sin malos tragos ni sustos, sin guerras ni asaltos épicos que llenan de fama y de gloria y de laureles excelsos, pero, que igual le fracturaron al más atético un hueso...

De esta manera pensaba el madurido manco mientras a fruñía volvía con paso leve y ligero.

¡Qué bellas eran las flores en tan felices momentos y hasta el trinar de las aves que dulce, mágico y bello...

¡Qué sonrosado y qué cándido lo que antes viera tan negro, como se oía el rumor del bosque todo misterio, de las fontanas alegres y de los plácidos vientos...

—En fin, — se dijo gozoso brincando alegre y contento— "no hay mal que cien años dure" y aqueste mal era el nuestro ni gozo y dicha tan grandes que les resulten eternos a quienes viven tranquilos en un palacio que es nuestro...

Y cuando aquí ya llegaba hablando su pensamiento como asustado y confuso llamó sus planes siniestros...

#### EPILOGO

Pour mériter la réputation d'homme poli, il faut l'être toujours, dans toutes les circonstances de la vie, et partout.

Verardi.

Las intenciones eran graves. Los conjurados eran siete. Los siete, laicos. Uno fue exculpado porque tenía un defecto capital, es decir, de cabeza, pero que le cogía todo el cuerpo: hacía versas.

Esta vez el golpe no les fallaría. Iban bien preparados. Como era de esperar la capitania o dirección del asunto no la llevaba el de Arellano. Bueno era él para los asaltos a mano armada, en los que se precisa fuerza, energía, impulso, arrojo, acometividad, y, sobre todo inflexión, que son atributos que suelen ir unidos al de juventud, pero no para entrar de guante blanco, chistera y levita allí donde la fuerza ha de ser carácter, la energía entereza, el impulso sagacidad, el arrojo diplomacia, la acometividad ingenio y la inflexión bien pulso en el tiro al blanco del punto fijo de los adversarios; y de todas estas cualidades le había dotado la naturaleza de modo superabundante a don Rafael; y si bien esto era mucho y bueno no era todo. ¡Aviados estaban si en ello hubiera consistido todo su arsenal en el que tanto fiaban sus correligionarios! Pero él tenía otros medios. Infallibles. Medios seguros para la conquista y para la venganza que había de ser terrible. El no quería revelarlos, así la sorpresa de sus amigos sería fantástica, por más que ellos no podían figurarse, que para echar del Palacio Foral a los usur-

### IAS COLONIAS ESCOLARES

## Un manifiesto del Patronato

No podemos menos de exponer al país y, especialmente, a sus organismos oficiales y representativos, la iniciativa, por todos conceptos laudable, de la Caja de Ahorros de Navarra, al recoger del anonimato donde vivía exigüamente a la voluntad heroica de sus directivos, de celo inigualable, una institución tan simpática, tan necesaria, tan noble de finalidad social como la institución de las "Colonias escolares", para dotarla de impulso vigoroso, de categoría social importante y de una amplitud que responda a sus fines con el decoro digno de la función social de la Caja de Ahorros.

Siendo, como es, de aspiración de las Colonias el robustecimiento físico de los niños débiles—no, de los enfermos—que por la carencia de medios en sus familias no pueden proporcionárselo en modo alguno, bien se comprende que cuanto mayor sea el número de niños que se beneficien, cuanto más extenso crédito, para lo futuro, de hompede acción tan provechosa de las Colonias escolares, se le abra a Navarra un mayor y más extenso crédito, para lo futuro, de hombres fuertes de salud y de altas vigorías por el reconocimiento hacia quienes supieron orientar la vida del país con iniciativas tan elegosas, eficientes memorativas para los intereses de la colectividad.

Todo niño es una promesa que debe ser cuidada con el mayor esmero por los organismos rectores de los pueblos. Pero hay cientos y cientos de niños cuyo desarrollo físico, dentro de los límites de la normalidad, adolece de cuidados indispensables que sus familias, por las circunstancias precarias de su economía, no pueden prestarles. Y si hay establecimientos que atienden, en un magnífico rasgo de caridad y de solidaridad a los niños y a los ancianos pobres y enfermos, no ha de merecer la más cordial asistencia una institución que cuida de los niños sanos, pero que por la penuria de sus padres, no pueden poner su salud al abrigo de los constantes asaltos de una alimentación deficiente, de un aire viciado, de un estrechez lamentable en su manera de vivir? Que cuando se cuida la robustez del niño, no se beneficia su organismo, sino que la influencia ventajosa se extiende hasta su carácter, hasta su ritmo espiritual, hasta el mismo espíritu. La mente sana en el cuerpo sano —decían los viejos pedagogos.

Es, por tanto, obra laudabilísima y meritoria en extremo la obra que ha emprendido la Caja de Ahorros Navarra al dotar de nuevas orientaciones, de tan pujante impulso y de medios económicos suficientes (esa admirable institución de las Colonias escolares. Serán el orgullo de Navarra, la empresa simpática por excelencia, la alegría consoladora de miles de familias de nuestra tierra y el vivero de nuestros hombres futuros.

Primeramente creó el Patronato de las Colonias. No podían faltar en él las señoras y señores de la antigua Junta, para quienes toda citación elogiosa será siempre exigua. Con ellos, de quienes íbamos a recibir lecciones de experiencia y entrañable cariño a la institución, quedó creado el Patronato de las Colonias escolares de Navarra, en el que tienen asimismo y por derecho preferente, representación la Excma. Diputación foral y la Caja de Ahorros Navarra. Como representantes de los Ayuntamientos navarros figura el alcalde de Pamplona; Integran también el Patronato el señor inspector provincial de Higiene y el señor inspector jefe de Primera Enseñanza. Y por último existen representaciones del Instituto Nacional de Previsión, de la Prensa y de los padres de familia. Por la categoría de las entidades representadas y por la amplitud de matices que comprende, se deducirá cómo el Patronato, sin estímulo alguno de contribución que naturalmente no existe, inspira toda su actividad en el máximo deseo de acierto.

Las colonias escolares son única y exclusivamente para los niños de Navarra, alumnos de todas las escuelas de Navarra, que sean pobres y sanos. No dá ingreso en las Colonias escolares a niño que sea enfermo. La organización en las Colonias hemos de procurar ahincadamente los del Patronato que sean modelo de organización, tanto en lo que incumbe a la dirección de las Colonias, como a su aspecto administrativo, como en todos los detalles del régimen de vida. El mes próximo se inaugurará el magnífico edificio de construcción reciente en Zudaire, en la estrabición de la sierra de Urbasa, con cabida para noventa niños en edad tándia mensual. Esta será la Colonia de montaña. Está construyéndose la Colonia marítima en uno de los parajes más bellos de la playa de Fuenterrabía que será inaugurada el verano que viene. Los dos edificios, por la belleza de su edificación apropiada a la finalidad, serán espléndidos motivos de satisfacción para el crédito de Navarra.

Pero si el honor nos satisface a todos, por las buenas obras que en nuestra tierra se realicen; si la fama local por igual a todos los navarros, cuando Navarra ejecuta acciones que ilustran y ennoblecen su historia, justo es que todos también contribuyan al esplendor máximo de las Instituciones. El Patronato permite hacer un llamamiento a las Corporaciones municipales, a las Entidades económicas, a los organismos rectores y a todas las personas de fortuna para que no regateen su concurso a esta obra de la Diputación foral y de la Caja de Ahorros. Pero bien entendido que no se trata de pedir dinero: se trata, sencillamente, de que envíen niños a las Colonias y abonen su estancia. No hay Ayuntamiento, por precario que sea su presupuesto, que no pueda disponer de cien pesetas. Está en la cuota por estancia de un niño durante un mes. ¿Y habrá pueblo en Navarra sin un niño pobre que necesite una vivienda en salud?

No habrá gratificación mejor empleada, ni premio más anhelado, ni alegría más grande que la de proporcionar a nuestros niños pobres un mes de vida sana, limpia, alegre y de camaradería. El Patronato mantiene la ilusión de que todo e mundo acogerá con cordialidad esta obra y le prestará decidido apoyo.

Por el buen nombre de Navarra y por la salud de nuestros niños pobres ganados no sólo a nuestra gratitud, sino a la prosperidad futura de nuestra siempre amada tierra.

El Patronato de las Colonias escolares de Navarra.

#### NOTAS DEL PATRONATO

Antes de publicarse este manifiesto algunos Ayuntamientos de Navarra han acordado ya pagar a plazos para que niños pobres de sus respectivas localidades vayan este año a la Colonia escolar de Zudaire.

Pamplona con 30 niños, Tudela con 20, Estella, con 10, y otros como Tafalla, Aoz, Sangüesa, Artajona que también han mostrado deseos de hacerlo.

Los impresos para solicitar plazas de la Colonia se facilitarán en todos los Ayuntamientos de Navarra y una vez llenos todos los datos que se exigen se entregarán en los mismos Ayuntamientos quienes se encargarán de remitirlos al Patronato de Colonias Escolares (Oficina de la Caja de Ahorros Navarra).

#### Velada benéfico-cultural

organizada por el Ropero de la Beata Imelda, dirigido por los PP. Dominicos de esta ciudad, para distribuir los trajes de Primera Comunión treinta niños en el Teatro Olimpia el día 21 de Junio a las siete y media de la tarde.

**PROGRAMA**  
Primeramente—Sinfonía por el Sexteto del Centro Mariano.

Segundo.—Caridad y Gratitud. Discurso por la señorita Trinidad Morrás.

Tercero.—España y la Cruz. Poesía por la niña Paulinita Fernández Martínez.

Cuarto.—Serenata de Schubert. Por la señorita Rita Aguinaga, acompañada al piano por la señorita Petra Carrasquilla.

Quinto.—Necesidad de la formación de una conciencia ciudadana de mutua convivencia y de mutuo respeto por la caridad cristiana. Conferencia por don Luis Arellano.

Sexto.—Reparto de los trajes de Primera Comunión a treinta niños.

Séptimo.—Lo que hacen las madres. Poesía por el niño José Javier Escalada.

Octavo.—Número musical. Por el Sexteto del Centro Mariano.

#### Los S. Municipales

### Jira de los cursillistas a Biarritz

El pasado domingo realizaron los secretarios municipales de Navarra que han asistido a los cursillos organizados por su Asociación una excursión a Biarritz, habiendo resultado la jira tan grata como era de esperar y regresando los participantes sumamente complacidos.

#### Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en Funeraria de Ciga

Zapatería, 56 Teléfono 2716 PAMPLONA

#### Encáustico Alirón

Cuando entre en una casa y no percibís olores desagradables o nauseabundos afirmame que allí usan para lustrar suelos y muebles

#### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista... 350%  
Imposiciones anuales... 4%  
Imposiciones semestrales... 360%  
Cuentas corrientes a la vista... 2%

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital cedido y a capital reservado. — Rentas inmediatas. — CAPITALS HERENCIALES. — DOTES INFANTILES. — HOMENAJES A LA VEJEZ. — Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES  
En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche.

SUCURSALES: Alsasua, Aoz, Arriaba, Atalio, Caparros, Carcastillo, Cascañe, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leizaola, Lesaca, Lodosa, Los Arosos, Marcella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

## COTIZACION DE VALORES

MADRID  
Telefonemas de la Vasconia

### VALORES DEL ESTADO

	OJA 11	DIA 18
Interior	70 64	70 66
Exterior		84 86
Amortizable		
5% Idm. 1920	94,2	94,25
5% Idm. 1917	91,25	91,25
5% Idm. 1926	101,18	101,00
5% Idm. 1927 sin	101,60	101,25
5% Idm. 1927 con	90,75	90,25
4 1/2% Idm. 1928	94,75	
3% Idm. 1928	75,00	74,75
4% Idm. 1928		90,25
C. B. Hipotecario	4%	
" Idm.	95	94,75
" Idm.	105	105,10
Deuda Ferroviaria	5%	
Idm	4 1/2%	
Tesoro Austriaco	6%	
Empio Argentino	6%	
Marruecos	6%	
Cédulas Argentinas	6%	

### ACCIONES

Banco de España	575,00	582,00
Banco Hipotecario		
B. Español Americano		
B. Español de Crédito		
Banco Central		
B. E. Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos	210	210
C. Española Explosivos		
Chades		
Preferencias Azucareras		
Ordinarias Idm.		40 50
F. C. Noric de España	246	246
F. C. M. Z. A.		215
Duro Felguera		
Compañía de Tranvías		
Telefónica preferentes	104,75	105,25

### VALORES EXTRANJEROS

(conferencia de «La Voz»)

#### MONEDAS

	OJA 15	DIA 18
Francos	48 40	48 40
Libras	37 10	37 10
Dólares	7 34	7 34
Francos suizos	238 50	238 50
Marco (oro)		63 50
F. Belga (oro)		
Francos belga	171,5	171,50
Liras		
Peso argentino		
Peso chileno		
orones checas		
Flo fics		

Pamplona 18 de Junio de 1934.

Ignacio Sampedro Ceballos

### Prensa exclusivamente católica

La encontrará usted en Estella, en la administración de

"LA VOZ DE NAVARRA"

Imprenta de Fray Diego de Estella

CALLE MAYOR, 94 y 97



ANUNCIOS OFICIALES

ARTAJONA
ARRIENDO DE HIERBAS
El día 23 del actual, a las once horas, se celebrará en este Ayuntamiento subasta para el arriendo de las hierbas de la Corraliza de "EL COMUN", para 600 cabezas de ganado...

VALTIERRA
CONCURSO DE OBRAS
El Ayuntamiento de Valtierra saca a concurso la adjudicación de las obras en proyecto de ampliación del lavadero, conducción del agua necesaria para el servicio de este y de dos abrevaderos en esta villa...

MODELO DE PROPOSICION
Don..... vecino de..... calle de..... número..... bien enterado de los documentos que constituyen el PROYECTO DE AMPLIACION DEL LAVADERO, CONDUCCION DEL AGUA PARA EL SERVICIO DE ESTE Y EL DE DOS ABREVEDEROS EN VALTIERRA...

GENERAL ELECTRIC Refrigerator
Nuestra electrica funcionamiento garantizado
Es un producto de la General Electric Co. la entidad más importante del mundo en cuestiones electricas

LEÑA DE HAYA
En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya en trozos manuable que no exceden de un metro de largo, para panaderías e industrias y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona...

"EL IRATI" S. A.
Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos al precio de 4 pesetas
puesto en el domicilio del comprador
También sirve carbón menudo (leño) por sacos a 0,13 pesetas el kilo

La crisis económica de los Estados Unidos

Los planes de economía dirigida del Presidente Roosevelt para el resurgimiento de la vida industrial norteamericana, van tropezando con obstáculos al parecer insuperables. En cuanto al paro forzoso, la reducción de su cifra en unos cuatro millones que, según datos de la "American Federation of Labour", se obtuvo en los primeros meses de 1933, que de 13'9 millones de obreros sin trabajo descendió en agosto a 10'1 millones...

En el primer caso se desarrollaba antes de la crisis la vida industrial del obrero norteamericano, en aquellos años de gran prosperidad, e intenso desarrollo económico que siguieron a la gran hecatombe de la guerra, que asoló los territorios y las economías de las más florecientes naciones de Europa.

El segundo caso, es la situación de hoy. Aquellos años de prosperidad se han estumado. La crisis económica que se cebaba especialmente en Europa y de la cual creían en Norteamérica se sustraerían, llegó allí con grande estrago. Ante la falta de trabajo, el obrero norteamericano escucha la propaganda disolvente de sindicalistas y anarco-comunistas que antes le tenían sin cuidado.

El Presidente Roosevelt y sus consejeros, ante esa situación, andan, al parecer, bastante desorientados. Para conocer la realidad y tomar posiciones se han celebrado en Washington, dos congresos de industriales trabajadores e individuos de la Administración del Estado. En el primer congreso celebrado a últimos de febrero próximo pasado, el Presidente Roosevelt pronunció un discurso que muestra esa desorientación a que aludimos.

Por lo dicho, el Presidente Roosevelt todo lo espera del aumento del poder adquisitivo de la gran masa trabajadora. Ese aumento, directamente, sólo puede obtenerse con el aumento de los salarios. Por ese lado, se encuentra el problema dentro de un círculo vicioso sin salida. Reducción de las horas de trabajo y aumento de salarios, trancan fatalmente un aumento en el coste de la producción y, por lo tanto, en el coste de la vida.

Desvalorizar la moneda, es sinónimo de aumento de precios, no sólo de la producción nacional, sino asimismo de los productos de importación. Desvalorizar la moneda equivale a reducir los salarios, sueldos o emolumentos de cuantos perciben remuneración de sus servicios o su trabajo; es aumentar el coste de la vida a todos los ciudadanos sin distinción.

La desvalorización de la moneda, es un arma de dos filos que hiera al que maneja. De momento resulta un estimulante para las exportaciones. Pero al poco tiempo pierde esa eficacia, pues los precios de los productos aumentan en proporción a la baja de la moneda, hasta nivelarse con el antiguo monetario.

Apicultura
El número de colonias en Alemania

La industria apícola alemana, que ha sufrido considerablemente por los efectos de los períodos de la guerra e inflación, se ha robustecido lentamente desde la estabilización de la moneda.

El número de colonias en Alemania aumentó de 1.550.000 en 1925 a 2.000.000 en 1932, ó sea un aumento del 25 por ciento. No obstante, el número de 2.300.000 colonias existentes en los tiempos de pre-guerra hasta ahora no ha sido vuelto a alcanzar.

Que nosotros sepamos aquí en Navarra, no se ha formado el censo de colonias existentes, producción, etc. Además, puesto que existe un sindicato navarro creemos puede publicar mensualmente o trimestralmente una hoja que recoja iniciativas y de orientaciones.

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción
Prensas para vino y aceite
Bombas Motores "Otto-Deutz" Maquinaria de panadería
MARRODAN Y REZOLA, S. L. Apartado 2.-LOGROÑO

JUAN PEDRO GARCIA
Cartas, tarjetas, recibos, sobres, facturas, catálogos ilustrados.
Se hace toda clase de dibujos para propaganda Precios económicos
CALDERERIA, N.º 28
TELÉFONO 1688
PAMPLONA

El riego
aumentará el valor de su finca en un ciento por uno, empinando "BOMBAS PRAT"
Pida presupuesto a
PASCUAL CASTIELLA ingeniero
PAMPLONA Teléfono 1263

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE
Léguas minerales naturales de Carabaña
Purgantes, depurativos, antibiliosos, antipépticos
PROPIETARIOS Hijos R. J. Chávarri Maera 12 (antes Lecitán)-Madrid

Señora lea usted estos precios que le interesan
Crespones seda buenos, a 3 pesetas metro; Lanas fantasía, desde 3,50 pesetas metro; Terciopelos para batas, novedad, 1,25 ptas. metro; Pañuelos para vestidos, a 1,75 pesetas metro; Camisas para señora, desde 2 pesetas; Camisas para caballero, buenas, a 5 pesetas; Camisas, marca reloj irrompibles, a 6 pesetas; Camisas Otmán, seda, 10 pesetas; Piezas tela blanca fina, 10 metros, a 10 pesetas; Piezas Aro de Oro, a 26 pesetas; Piezas de Guillermina, a 26 pesetas; Piezas de Fortuna azul, 27 pesetas; Piezas Lienzo, R eco para sábanas, a 25 pesetas; Trajes Caballero, buenos, hechos a medida, desde 60 pesetas; Trajes formidables Caballero, hechos a medida, a 100 pesetas; Cortes cojín, buenos, desde 10 pesetas; Satenes para colchas, a una peseta metro.

C.ª Trasatlántica
Vapores-correos-españoles
CUBA, MEXICO, CUBA NEW-YORK
BRASIL-PLATA
Suspendida esta línea
PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
20 Mayo, vapor "Juan S. Elcano".
20 Junio, vapor "Marqués de Comillas".
Agente para Navarra LUIS REVISTIDO SERRADY Sarriena Tel. 34 2278-PAMPLONA

BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)
Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etcétera. Evite los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y armillas.
Temporada oficial: 15 de junio al 30 septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.
ITINERARIO: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.
INFORMES: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El importe del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.
Alquileres
ARRIENDO por temporada verano o sea hasta 30 Septiembre, las hierbas de corraliza LA MAJADA, para 300 cabezas ganado lanar.—Informes, Guardia de Sociedad Corralizas y Electra-Artajona.
Empleos
SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Gofi, quien en vida fue un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería en su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzas, 59.
OPRECE albañil para toda clase trabajos y construir tapias, gallineros y blanqueos para dentro y fuera de la Capital. Precio económico. Comedias, 14, cuarto, Domingo.
NECESITA nodriza de leche fresca. No presentarse sin buenas referencias. Razón: Teopoldos, 3-bis, segundo.

Compras
SE DESEA comprar bicicleta en precio de verdadera ocasión.—Razón en la Administración.
COMPRAJA teja, igual plana que de canal, barata.—Razón en este periódico.
COMPRA una partida de tubería de plomo de calibre de 9 milímetros, hilo de luz doméstico, 40 metros, bajada de tejado y 30 metros asca de id., y tubería de Uralita.—Informes, en la Administración.
Pérdidas
DE LIBRO DE CUENTAS, de San Lorenzo a Estación Norte. Se ruega entreguen seguidamente en Forja Europa. Gratificaré.
Ventas
LABRADORES
HILO SISAL, segadora superior calidad, precio reducido. Depósito, Guarnicionería de Angel Garate. San Gregorio, 2, Pamplona.

CHALET y terreno fuera de precio, en las cercanías de la ciudad, con todo confort, vendría.—Informes, en la Administración.
SE VENDEN 100 gallinas del "Pais y Legorn" de una puesta y de dos. Para informes Juan Garcia. Olite.
VENDO motor Litor 25 caballos, seminuevo, Jacinto Sanz, talleres mecánicos, Olite.
VENDO chalet en sitio más céntrico del Ensanche, con todo confort. Informes, Zapatería. Casa de Azagra. Ultramarinos.
¡¡GANDA VERDAD!! Por comprar coche más potente, vendo auto de cuatro asientos "Renault", de 6 H. P., en 1.200 pesetas. Su estado magnífico de motor y carrocería con patente pagada para el año actual, y tributando por ella solamente 70 pesetas. Se deja hacer cualquier prueba.—Informarán en este periódico.
SE VENDE macho joven y carro de una caballería. Informes, Castirol Lul. Olite.
POSTES DE LUZ, algo cortos, querría vender unos 15, a cualquier precio.—Razón en la Administración.

LA CASA DE LA POSTAL
Es la única que recibe cuantas novedades salen en postales de felicitación
VENTA POR MAYOR Y MENOR
IMPRENTA V. SANCHEZ
SAN NICOLAS, 31 :: PAMPLONA
VENDO coche Donet-Zedee 10 H. P. poco consumo, buen estado marcha, conducción interior, sin patente, a propósito para reparador pan o recadista. Precio mil pesetas. Para verlo José Luis Guesmoat, Carcastillo.
VENDO camión "Dodge" en perfecto estado a toda prueba. Informes: Nueva 18, Charbonería.
HAY DE VENTA 200 corderos, 30 carneros y 70 ovejas viejas, todo superior, para pique. Informes Victorino Tainta, en Falces.
VENDO EN ANSOAIN casa sesenta robadas tierra. Lo mismo vendo casa sola que tierras, buenos pajares y cuadras. Informes Felipa Larrañeta.
VENDO dos máquinas de coser Singer. Precio arregladísimo. Compañía, 2, tercero.

SEGADORA Mariaris, se vende, muy buen uso; lleva trabajando tres campañas. Dirigirse Braulio Navarro y Compañía, Santacara.
VENDO carro para tres caballerías muy buen estado. Dirigirse Constantino Garde, en Santacara.
VENDO trillo construido en Varamen para dos o tres caballerías. Informará: Plácido Ausejo, en Falces.
CAMBIO coche Peugeot seminuevo a toda prueba por otro de 9 a 10 H. P. Informes: Dionisio Ullate, Mareilla.
¡¡CONTRATISTAS!! Vendo grandes partidas de tabla, semejante a la rípla, pero algo más gruesa y mejor, procedente de liquidación, en todas las medidas deseables, a 1'40 el metro cuadrado. Es propia para encofrados de cemento o entablado de tejados.—Informes, en la Administración.

SE VENDE una casa de reciente construcción, en calle de primer orden.—Darán razón: San Francisco, 17, tercero.
VENDO muy baratos cáliz y copón nuevos y armonium usado.—Informes, Zapatería, 1, Relojería Ezequiel.
Varios
LA PROVIDENCIA DE ESPAÑA. Autorizada Ministerio. Facilita préstamos para propietarios, industriales, edificar, etc. Médico interés, reserva absoluta. Oficinas Leire, 3, Pamplona. Faltan Representantes.
Dentista
Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.
COLOCARIA unas 50.000 pesetas primera hipoteca sobre casas Pamplona. Absoluta reserva. Juan Garayoa. Campana, 3, cuarto.
TENIDOS, limpiezas, planchados especiales, los mejores, Tintorería "El Águila". Eabil Eza. Calle Javier, 8.





egunekua

## ETXALAR'KOAK

## Bazterretan

Eguraldi xoragarriak, amesgarri gorriak ditugu. Yanko on alortuak gaiezka bidaltzen dizkigu bere emaitz arrigarriak. Gure esker samurrak ez dakit atik gafez eragiten ote dioten gure biotz kaxkar uneri. Lilitegi liliuragarria didurite mendiak eta zelayak. Artoak su ta garra d'arloté bizitza ameska. Lusagardiak indartu baziren indartu uzta eskinka daude, goiztarrenak benpeif. Belardiak goizenak usai on ta azkurri aberatsuz yorituk betetzen ari dituzte goyak. Larrietan ardiak eta beorak bazka ausarki daukate. Igallak, frutak, baliteke ez diguten gantza aundirik egifien. Gerez, aran eta mukarik mailkaldi laburrak noski. Sagar eta, udariak lertekorik ez noski. Gaztariak, ezkurak eta bagatzak bertzien orafina ere itzuraz. Erletxoak ero erozko dabiliz; erie umez, ezitiz eta argiziz xokoeri bete aidi on bat emanen diote, udak eta udazkenak ez badie ostikada galantarik ematen.

## Ikasle lorapill galanta

Alde orotik inoiz ikusi ez dugun ikasle salilla agertu zaigu aurtien. Eta nolako lore usai ta igali gozoz betiak Len agurra Osuna'tar Juan Antonio Osakallari bearrak egifi zigun Santiago'tik. Gero Almandoz'tar Patxi xiku apetzagayak Saburran'dik; unen ondoan Garralda'tar Asunzio eta unen anal Bikente batxilerrariak Donosti'tik; Iruña'tik Legaz'tar Enrique ta bere arreba Joxepatzko; Zaragoza'tik Billarreal'dar Angel sendakingal argia ta Madrill'tik Garralda'tar Marino batxilergaya, matriciua de honor eta guzieki. Ta ez dire noski txarrenak orafik bidean Sagues anal arreba Madrillen eta Danboriena Iruña'n.

Ori, ori duk gazteak, ikasle bizkorrak eta zintzoak izaita. Yarraiki orrelaxen eta garaitza osoak ez dizue kuku egifien. Artu nere zorion agur borobilla.

## Misio gauz erakusketá

Neskatx sail bat badugu errian urrea baño zifagoak eta erieak baño langilleagoak eta bizkorragoak. Astialdi guziek eliz apainketan, eliz yauntziak osatu berri ta Misio tokiko puxka muxkak egiten, daramazketan. Lengo astean zuten erakusketá Donmigelena'n. Zer lame esku korrill eta eritsuen yabe ez diren atiki! Lantegi berexiyen langille obereneri ez diote deusen zorrak. Lora-pill ori, neguan bederen eskutara lodi biurtzen balitzekel! Zenbat ez dire lame esku ta sorgin begi enifitu usak dituztenak eta lan egoki apafiak egiteko gai direnak gure nes-

denak! Eizen aurtengoa lengo lau urtekoak denak! Eizen aurtengoa lengo lan ustekoak beziñ ornitua. Lanik aundi nekatsu ta ederrera erriko elzarantzat egifi baitute. Zorion agurrik beroena artu ta yarraiki gart-suago, al bada, lan zerukor orretan.

## Ezkontza

Unen 9n ezkontza zen Argentina'n, Cordoba aldeko Cruz Alta'n gure erriar maite ta saloskari bizkorra den Legaz'tar Josetxo angonekatx Iruñi Ester Masonat'ekin. Beren ezta billaldiyen Aberri maitear yo dugute. Y. I. guratso laztanak eta besarkatzerat. Josetxo biziteko ori zorion zorion bizitza bizipide berrian.

## Eriyak eta

Atzo artu zituen Elizakoak Barbene'ko andre on Albitur'tar Serafinak.

—Obeki da Arrakoitz'ko Engraxi Telletxea. —Osapide onean doa Garrendia'tar Martintxo gaztea ta ari da ere zaildutzen bere amatxo ona.

—Lanakiñ da Lakatene xarra Prantxiñku. —Goytze'ko bordan aur propi bat badute. Ongi da bere amatxo.

—Izaldura ederra zuten atzo Landaburu'ko bordan semelxoaz surat errotia: geroxo aundirik ez bide du. —Larrialdi ona zuten, baita atzo, sabeleko errabiak artuta Maixterne'ko bordan Patxi xiku ezkonberriakin.

Etzuen batere dantzaldi txarr aartu Berako sendakinak. Agudo oneratu bide zen. —Bere elika elikan daude Etxeberri'ko borkako Jeronima ta Mardene'ko borkako alaba Maria.

—Ez da batere ongi berriz ere Martiñene'ko alaba Mañuela Iruñi'n. Yauñak dizuela ba osasun ederra, on bazituzte beipfeif.

## GARAGAÑILA

Eguzk. 4'44-19'48 — Igora 20'gn.

19

170 ASTEARTEA 195

Deunak: Falconieri'ko Julene, Gerbasí ta Portasi, Bonipagi, Gaudenzi, Erromalda, Lambert. — Juliana de Falconieri, Gervasio y Protasio, Bonifacio, Romualdo, Lambert.

## INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAIA

Con inusitada brillantez se celebraron los actos organizados con motivo de la inauguración del batzoki de Bermeo

Se reunieron más de 290 autobuses que fueron aclamados a su llegada.-Dos tradicionalistas heridos de bala en Galdakano.-La Policía descubre en Ernani una fábrica de moneda falsa.-El domingo se celebró en Donostia el homenaje a la vejez del marino.

## GIPUZKOA

Donostia, 18, 23.30

## EN EL GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil manifestó a los informadores el domingo por la noche que había recibido un telegrama del alcalde de Oñate en el que le comunicaba que se había celebrado el mitin tradicionalista sin novedad ni incidente alguno, y que fuera del mitin se detuvo a un individuo que llevaba un arma.

Después una taberna fué asaltada por un grupo, sonando un disparo y resultando herido un individuo llamado Demetrio Uriarte.

El mitin, al que acudieron numerosas personas, entre ellas varias mujeres, transcurrió sin novedad, habiéndose hecho algunos cambios a la llegada de autobuses y autos, sin resultado alguno.

No se había podido averiguar hasta el momento quién hizo el disparo que hirió a Demetrio Uriarte.

Uriarte estaba herido en la región gástrica, de pronóstico reservado.

La tranquilidad era, aparte lo que antecede completa en Oñate.

Visitó al gobernador el capitán de la Guardia civil señor Garrigós, para darle cuenta de sus gestiones en Madrid a fin de conseguir a la brevedad posible que aparezca en la "Gaceta" la disposición que ordene la constitución de la Comisión que ha de intervenir en el pleito armero y que habrá de presidir el propio señor Muga.

**UNA FABRICA DE MONEDA FALSA**  
Entre las últimas cuarenta y ocho horas, la Policía ha descubierto en Hernani una fábrica de moneda falsa.

Pero... no una fábrica formidable, de gran aparato y producción cuantiosa, sino un modesto taller, del que salía moneda falsa en pequeñas remesas; seguramente, para... "el gasto diario".

Se tienen pocos detalles de este servicio policíaco. Parece que la cosa venía de an-

Si usted se marca al viajar es porque quiere. Tomando dos capsulitas de ONDOIBIL antes de emprender un VIAJE, el MAREO no puede producirse.

tigo. Más de un año. La fábrica de moneda funcionada, en el barrio de la Florida, con cierta regularidad. Se ocultaba bajo un letrero que decía "Linternería". Y se cubrían las apariencias.

A lo que parece, todos los días salía, a la misma hora, un auto de la "Linternería". Iba, por lo que se deduce, a "cambiar" el dinero fabricado. ¿A dónde? No lo sabemos.

Recentemente, con ocasión de la festividad de San Antonio de Urquola, fueron detenidos por la Policía, en Durango, dos sujetos apellidados Blanco y Heredia. Y acaso por los documentos hallados en poder de éstos se tuvo la pista de la fábrica.

El caso es que llegaron de Bilbao el jefe bilbaíno señor Granero, y uno de los agentes más sagaces de aquella plantilla, señor Ballesteros. Y ambos, realizaron gestiones a cuyo final vino el hallazgo de la fábrica.

Pero como era domingo... no se trabajaba y ella. Unos moldes —eso sí—; una botellita con cierto líquido; algunos paquetes de moneda ya hecha; de peseta; de dos pesetas, de duro...

De cierta conversación que hemos tenido esta mañana hemos sacado la conclusión de que la "Linternería" de Hernani puede tener alguna "aplicadura" en Loyola.

Por los andurriales de este suceso andan, también, dos sujetos apodados "el Salinas" y "el Rojo".

**HOMENAJE A LA VEJEZ DEL MARINO**  
Ayer, en la Delegación Marítima, tuvo lugar el simpático homenaje a la Vejez del Marino.

El acto fué presidido por el delegado Marítimo de Guipúzcoa, señor Cereceda, gobernador civil, señor Muga, delegado de Hacienda, presidente de la Audiencia, señor De la Campa, alcalde accidental, señor Chaoa y otras varias personalidades.

Después de una reunión de la Junta del Patronato y leída la Memoria por el secretario, hizo uso de la palabra el delegado Marítimo señor Cereceda.

Seguidamente se hizo el reparto de las libretas a 28 marinos de Pasajes, Deva, Orreaga, Fuenterrabía, Getaria, Motriko, Zumaya y Donostia.

Entre los viejos pensionados figuraron Joaquín Mancidoro, que en Pasajes salvó la vida a cuatro marineros franceses y seis españoles, por lo que el gobierno francés le ha condecorado y Miguel Lopetegui, también poseedor de una medalla, quien, en Orreaga, el pasado año, salvó la vida a doce tripulantes. A la una de la tarde los viejos marinos fueron obsequiados con un banquete en el Hotel Ezcurra, asistiendo también las autoridades.

Los Cosecos del Don, los txistus municipales y el gran Beorlegui alegraron la comida.

Al despedirse el gobernador abrazó a uno de los ancianos, dando así fin al simpático Homenaje a la Vejez del Marino.

## EL DEFENSOR DE LOS PROCESADOS POR EL HALLAZGO DE BOMBAS

Para defender a los agresores del vigilante nocturno de Tolosa y procesados por el hallazgo de bombas, ha sido designado el diputado socialista don Jerónimo Bujeda.

**173 PESETAS DE MONEDA FALSA**  
La Guardia civil de Ernani ha dado cuenta del descubrimiento de una fábrica de moneda falsa de que hablamos anteriormente. Han sido halladas 173 pesetas de moneda falsa.

## TELEGRAMA DE ADHESION

La Izquierda republicana ha dirigido un telegrama de adhesión a la Generalitat de Cataluña.

El diputado de la Esquerda, señor Rubio dará el viernes una conferencia en Tolosa y otra en Pasajes el domingo.

## BIZKAIA

Bilbao, 18, 23.30

Ayer se celebró con extraordinaria animación la inauguración oficial de los locales de los centros nacionalistas de Bermeo, que se hallan instalados en un soberbio edificio.

Desde primera hora de la mañana la animación era ya considerable. Se habían organizado servicios extraordinarios de autobuses. A la entrada del pueblo por las dos carreteras se habían establecido controles que colocaban a los autobuses y autos cartones de orientación y números, como ya se ha hecho anteriormente al celebrar el Día de la Patria en las capitales bizkaitarras, gipuzkoarras y arabarras. Desde los primeros momentos, se tenía la impresión de que el servicio de organización era perfecto.

Se celebró una misa de Comunión a la que asistieron gran número de patriotas de ambos sexos.

Después hubo una alegre biribiketa y a continuación llegada de vapores. A las nueve y cuarto comenzó a llegar una gran caravana de autobuses y autos que se prolongó hasta las 12.30. Como prueba de la enorme concurrencia, se puede citar el de-

talle de que muchos de los vehículos que iban desde Sukarrieta a Bermeo, trayecto que no tiene más que cinco kilómetros, tardaban en llegar una hora a causa de la gran aglomeración.

El aspecto del batzoki y de las calles de Bermeo próximas al puerto a la llegada de los vapores y remolcadores, como también cuando unos 30 vapores se dirigieron a Mundaka a esperar a la caravana, era grandioso y emocionante. Al agudo silbido de las sirenas de los buques y remolcadores se unió el griterío y algarazá de la muchedumbre y el agitar de pañuelos y banderas, siendo el espectáculo vistosísimo y emocionante en grado sumo. Los balcones, ventanas, solanas y terrazas del batzoki y de las casas contiguas, se hallaban llenos de público.

Después tuvo lugar la misa mayor, cantándose la de Reficce, que tuvo una brillante interpretación. Al alzar, los txistularis interpretaron desde fuera el "Agur Yauñak". Asistieron las autoridades nacionalistas, las Juntas directivas de las entidades patriotas, el alcalde y el miembro del Tribunal de Garantías Constitucionales don Francisco de Basterretxea.

Seguidamente se celebró el acto de bendición de los locales y la bandera, siendo ésta izada en medio de una prolongada ovación y cantándose el Himno Nacional. A continuación se jugó en el Frontón Artza un interesante partido de pelota en el que la pareja de Bermeo venció a los campeones de Bizkaia.

Luego hubo una interesante prueba de hacha en la que se enfrentaba el gran alzkolar Agüeta con dos jóvenes guipuzcoanos. La prueba consistió en cortar seis troncos y la pareja venció, sacando una ventaja de diez segundos al campeón.

En la plaza hubo un magnífico concierto en el que tomaron parte 40 txistularis que fueron avocionados a interpretar su selecto programa.

Al banquete oficial asistió un reducido número de comensales, por disposición de los organizadores. Estuvieron presentes las autoridades y algunas representaciones y diputados.

Su hijo tuberculoso... Raquítico... Evítelo. VINO ONA. Salud... Vigor... Fuerza.

El batzoki fué vistosísimo por los patriotas. Habíase establecido un acertado servicio de organización merced al cual todas las dependencias pudieron ser visitadas rápidamente y con el menor número posible de molestias para los visitantes.

Por la tarde tuvo lugar una hermosa fiesta en el lugar denominada la Atalaya, que horas antes había estado ocupado por miles de patriotas que hicieron allí una comida campestre.

En el festival actuaron en primer término los popxoliñas de Donostia que fueron ovacionados con entusiasmo.

Después se celebró el mitin en el que hablaron el gaxtezu Zulueta, la señorita Uizelai, el señor Linazasoro y el diputado a Cortes don José Antonio de Aguirre, quien

## The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de sí lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona. TELEFONO 75.570

## MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer JOSE ALONSO, 2, segundo derecha PAMPLONA

## Caja de Caudales

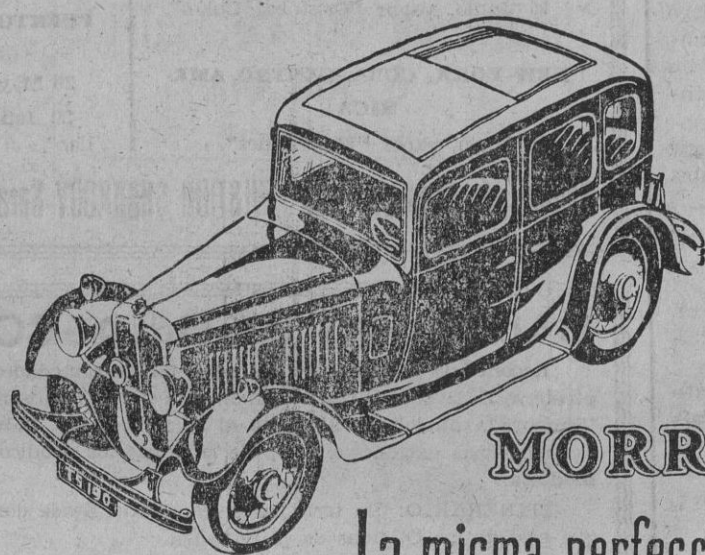
TOTALMENTE NUEVA  
Marca muy acreditada. Construida en un solo cuerpo de acero e incombustible. Provista de cierre secreto sin llave. Refractario y armadura contra incendios y derribamientos.

Se vende dándose facilidades de pago

Informes en  
**Publicidad TIRREN**

San Nicolás, 1. Teléfono 1406

PAMPLONA



MORRIS

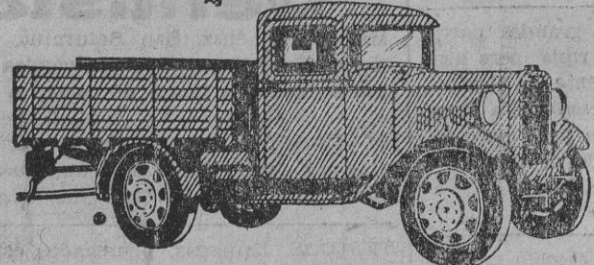
La misma perfección

y atención que dedican las fábricas Morris a todos los detalles del aspecto exterior de sus automóviles, se observa también en la fabricación de los elementos que, aun no estando a la vista, no son por eso de menor importancia. Suave, silencioso, seguro de su funcionamiento: éstas son las características técnicas más destacadas de la marca Morris. Y, en cuanto a confort, el equipo de sus muchos y variados modelos supera, dentro de los correspondientes precios, a la equivalencia tenida hasta ahora por normal en la industria automovilística. Solicite una demostración de los magníficos coches «Morris» de turismo. Si le interesa un automóvil «sport», que con sólo 7 HP, alcanza 140 kms. por hora, o si necesita un camión de rendimiento seguro y económico, pida detalles del «M.G.» y del «Morris Commercial». Las tres marcas son productos del grupo más importante de fábricas inglesas de automóviles. **PRECIOS MUY REDUCIDOS**

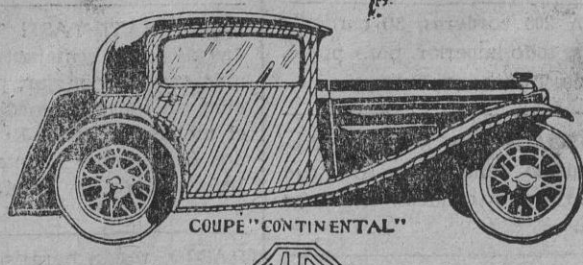
Distribuidor "Morris" y "Morris Commercial" para Aava, Asturias, Burgos, Guipúzcoa, León, Logroño, Navarra, Palencia, Santander y Vizcaya.

ROTAECHE y ELORDUY Gran Vía, 42.-BILBAO

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS **Cava Gaur** CASTELLANA, 10. Y PARA M.G.E.N TODA ESPAÑA: **OTAZU** SUEVA, 10. AVALA, 10 MADRID



MORRIS-COMMERCIAL



COUPE "CONTINENTAL"

